Gemeng
Konsdref

Gemengebuet

04 / 2019



Gemengebuet 01 / 2020 :
Annahmeschluss :
21.02.2020
Publikatioun :
Abrëll 2020

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37-1
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Gemeng
Konsdref

Editeur :
Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun :
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung iwwer den Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten am Gemengebuet.

Layout :
Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit :
Jérôme Schiltz

Offiziell Fotoen :
Vision Photography

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun / Organisateur	Plaz
07.12.2019		Quizowend vun der Konsdrefer Musek	Consdorf – Centre Kuerzwénkel
13.12.2019	15:30 19:30	Fotoshow mat Kéisowend / Club Senior an der Loupescht	Beidweiler – Club Senior an der Loupescht
13.12.2019	18:00 19:30	Soirée d'hiver – Menu autour du potiron / Zitha	Consdorf – Seniorie St Joseph
14.12.2019	15:00 16:00	Chrëschtconcert vum Kanner- a Jugendchouer Consdorf	Consdorf – Seniorie St Joseph
22.12.2019	19:30	Chrëschtconcert vum Kanner- a Jugendchouer Consdorf	Scheidgen – Eglise
24.12.2019	15:00 17:00	Chrëschtnomëtteg mam Lisa Mariotto / Zitha	Consdorf – Seniorie St Joseph
31.12.2019	15:00 17:00	Musikaleschen Nomëtteg : Neijoer mam Pablo Raineri / Zitha	Consdorf – Seniorie St Joseph

Sommaire

Manifestatiounskalenner 2

Gemengen- a Schäfferot 4

Rectificatif du rapport de la séance du conseil communal du 6 juin 2019 / Berichtigung des Berichtes der Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2019 4

Séance publique du 8 octobre 2019 / Gemeinderatssitzung vom 8. Oktober 2019 5

Ännerunge beim Personal 15

Aner Informatioune vun der Gemeng 16

Modification de la taxe de chancellerie 16

Wandpark Mëllerdall 16

Avis au public – règlement de circulation temporaire 17

Heures d'ouverture de fin d'année / Öffnungszeiten zum Jahresende 18

Arbres fruitiers et vergers 19

Obstbäume und Bongerten 20

Vente de bois de chauffage 21

Brennholzverkauf 22

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2020 23

Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2020 24

Séchere Schoulwee – Gileten 25

Wat war lass an der Gemeng ? 26

Statue Schéissendëmpel – 21.07.2019 26

Sortie op d'Schueberfouer – 29.08.2019 26

Hochzäit op der Gemeng – 10.09.2019 27

Präisiwwerreechung fir di schéinste Schéissendëmpel Biller – 17.09.2019 27

Mit Rudy Giovannini und Marco Spiegl auf der Mosel – 19.09.2019 28

Hämmelsmarsch um Scheedgen – 21.09.2019 30

CIS Consdorf 30

Potercafé – 28.09.2019 31

Duerffest – 22.09.2019 32

Ausfluch op Dresden – 29.09.2019 34

Offallvermeidung – 08.10.2019 35

60 Joer Syndicat d'initiative et de Tourisme Consdorf – 11.10.2019 36

Journée de la commémoration nationale – 12.10.2019 37

Vide-Grenier – 13.10.2019 38

30 Joer ländlech Entwécklung – 16.10.2019 39

Eröffnung HisStory 2019 40

Scheckiwwerreechung – 25.10.2019 42

Refonte vun der loi communale 42

Ausfluch op de Lac du Der – 26.10.2019 43

Konveniat – 26.10.2019 43

Wat war lass an der Schoul ? 44

D'Klass vun der Joffer Audrey (C1) war Viz maachen – 03.10.2019 44

Élection des représentants des parents / Wiel vun den Elterevertrieder 45

Natur- a Geopark Mëllerdall 46

Äre Projet mam Naturpark 46

Annoncen 50

Telefonslëscht 59

Rectificatif du rapport de la séance du conseil communal du **6 juin 2019**

13. Approbation d'un subside extraordinaire – USBC01

Suite à la demande présentée par l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 (USBC01) en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire pour l'année 2018 ;

Entendu le collège des bourgmestre et échevins proposant d'accorder un subside extraordinaire à l'USBC01 pour leur mérite dans le domaine de la jeunesse, au montant de 7.000 € ;

Le conseil communal décide d'accorder avec six voix pour et une voix contre **(Alain Fil)** un subside extraordinaire de 7.000 € à l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 (USBC01) pour l'année 2018.

Berichtigung des Berichtes der Gemeinderatssitzung vom **6. Juni 2019**

13. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses – USBC01

Aufgrund der Anfrage der Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 (USBC01) einen außerordentlichen Zuschuss für das Jahr 2018 zu erhalten ;

Das Schöffenkollegium schlägt vor, der USBC01 einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 7.000 € zu gewähren, für ihre Verdienste im Bereich der Jugendarbeit ;

Der Gemeinderat beschließt, der USBC01 für das Jahr 2018 mit sechs Stimmen dafür und einer Gegenstimme **(Alain Fil)** einen Sonderzuschuss von 7.000 € zu gewähren.



Séance publique du **8 octobre 2019**

Présents

Bourgmestre
Mme Edith Jeitz

Échevins
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal
Christophe Bastos, tous les points sauf point 1

Fonctionnaire communal
Monique Rippinger-Bichel, point 1

Experts
Christiane Feltes,
Chargée de direction de la Maison Relais, point 3
Joé Mensen, Préposé forestier, point 4

Absences excusées

Néant

Presse

1

Auditeurs

1

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 13.e) et 20)

Ordre du jour
Séance à huis clos :

Gestion du personnel
1. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste de secrétaire communal
2. Promotion d'un fonctionnaire

En séance publique :

Enseignement fondamental
3. Approbation du PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2019/2020

Administration générale
4. Approbation du plan de gestion forestier 2020
5. Fixation du taux de l'impôt foncier 2020
6. Fixation du taux de l'impôt commercial 2020
7. Approbation de titres de recette 2018
8. Approbation de titres de recette 2019
9. Approbation d'une convention – Club Senior « An der Loupescht »
10. Approbation d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »
11. Approbation d'une convention – HUSStec s.a.
12. Approbation d'un avenant à la convention tripartite de 2018 du service d'éducation et d'accueil – Maison Relais

Gemeinderatssitzung vom **8. Oktober 2019**

Anwesend

Bürgermeisterin
Mme Edith Jeitz

Schöffen
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär
Christophe Bastos, alle Punkte, mit Ausnahme Punkt 1

Gemeindebeamter
Monique Rippinger-Bichel, Punkt 1

Experten
Christiane Feltes,
Chargée de direction de la Maison Relais, Punkt 3
Joé Mensen, Préposé forestier, Punkt 4

Abwesend entschuldigt

Keiner

Presse

1

Zuhörer

1

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 13.e) und 20)

Tagesordnung
Geschlossene Sitzung :

Personalverwaltung
1. Definitive Ernennung eines Beamten als Gemeindesekretär
2. Promotion eines Beamten

Öffentliche Sitzung :

Grundschule
3. Bewilligung des PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2019/2020

Allgemeine Verwaltung
4. Genehmigung des Forsthaushaltsplans 2020
5. Festlegung des Grundsteuerhebesatzes 2020
6. Festlegung des Gewerbesteuerhebesatzes für 2020
7. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2018
8. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2019
9. Bewilligung einer Konvention – Club Senior „An der Loupescht"
10. Bewilligung einer Konvention – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden"
11. Bewilligung einer Konvention – HUSStec s.a.
12. Genehmigung einer Änderung der Konvention Dreierabkommen von 2018 betreffend den „service d'éducation et d'accueil" – Maison Relais

13. Approbation de décomptes de travaux
14. Acceptation de la démission de Madame Josiane Tibesart-Bassing comme membre de la commission des bâtisses

Syndicats & associations

15. Approbation d'un subside extraordinaire 2019, association locale
16. Approbation de la convention pour l'année 2019 avec l'Office Social Régional de Beaufort
17. Approbation de la modification des statuts du Syndicat pour l'aménagement du Parc Naturel « Mëllerdall »

Protection de l'environnement

18. Approbation d'une convention – Administration de la nature et des forêts
19. Avis sur le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation

Circulation

20. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la règlementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf
21. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la règlementation de la circulation dans la Rue de la Mairie à Consdorf

Questions des membres du conseil communal

Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

13. Genehmigung der Abrechnungen von durchgeführten Arbeiten
14. Annahme des Rücktritts von Frau Josiane Tibesart-Bassing als Mitglied der Bautenkommission

Syndikate & Vereine

15. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2019, lokaler Verein
16. Bewilligung der Konvention 2019 mit dem Office Social Régional de Beaufort
17. Genehmigung der Änderung der Statuten des Syndikats für die Entwicklung des Naturparks „Mëllerdall"

Umweltschutz

18. Bewilligung einer Konvention – Administration de la nature et des forêts
19. Stellungnahme zum Projekt der Hochwassergefahrenkarten und Hochwasserrisikokarten

Verkehr

20. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf
21. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue de la Mairie in Consdorf

Fragen der Mitglieder des Gemeinderats

Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollegium

Début de la séance à 9:00 heures

En séance à huis clos

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste de secrétaire communal

Le conseil communal nomme définitivement Monsieur Christophe Bastos au poste de secrétaire communal à partir du 1er novembre 2019.

2. Promotion d'un fonctionnaire

Le conseil communal accorde une promotion à un fonctionnaire avec effet au 1er novembre 2019.

En séance publique

3. Approbation du PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2019/2020

Après présentation et explications données par Madame Christiane Feltes, Chargée de direction de la Maison Relais de Consdorf, le conseil communal décide d'approuver le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) de la commune de Consdorf pour l'année scolaire 2019/2020.

4. Approbation du plan de gestion forestier 2020

Après présentation et explications données par Monsieur Joé Mensen, préposé forestier du triage de Consdorf, le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales, concernant l'exercice 2020, dont le tableau de synthèse des recettes et dépenses est le suivant, et d'inscrire les crédits nécessaires au budget 2020 :

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

In geschlossener Sitzung

1. Definitive Ernennung eines Beamten als Gemeindesekretär

Der Gemeinderat ernennt Herrn Christophe Bastos definitiv auf den Posten des Gemeindesekretärs ab dem 1. November 2019.

2. Promotion eines Beamten

Der Gemeinderat stimmt einer Promotion eines Beamten ab dem 1. November 2019 zu.

In öffentlicher Sitzung

3. Bewilligung des PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2019/2020

Nach Ausführungen und Erläuterungen von Frau Christiane Feltes, Chargée de direction der Maison Relais Consdorf, beschließt der Gemeinderat, den Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) der Gemeinde Consdorf für das Schuljahr 2019/2020 zu genehmigen.

4. Genehmigung des Forsthaushaltsplans 2020

Nach der Präsentation und den Erläuterungen von Herrn Joé Mensen, Förster in Consdorf, genehmigt der Gemeinderat den Bewirtschaftungsplan der Gemeindewälder für das Haushaltsjahr 2020, dessen Übersichtstabelle mit Einnahmen und Ausgaben wie folgt lautet :

	Investissements (EUR)	Recettes (EUR)
Gestion durable et protection des forêts	164.600	173.600
Gestion durable des forêts	1.000	/
Protection de la nature	4.500	/
Sensibilisation	9.500	0
Ressources cynégétiques	0	0
Surveillance et Police	0	0
Logistique et personnel	53.500	0
Total général	**233.100**	**173.600**

5. Fixation du taux de l'impôt foncier 2020

Le conseil communal décide de fixer pour l'année 2020 les taux de l'impôt foncier comme suit, sans modifications par rapport aux taux de l'année 2019 :

5. Festlegung des Grundsteuerhebesatzes 2020

Der Gemeinderat beschließt, die Grundsteuersätze für das Jahr 2020 wie folgt festzusetzen, ohne sie gegenüber den Sätzen des Jahres 2019 zu ändern :

1)	Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) :	300 %
2)	Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales) :	300 %
3)	Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte) :	300 %
4)	Impôt foncier B3 (constructions à autres usages) :	300 %
5)	Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport) :	300 %
6)	Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) :	450 %
7)	Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) :	600 %

6. Fixation du taux de l'impôt commercial 2020

Le conseil communal décide de fixer pour l'année 2020 le taux de l'impôt commercial comme suit, sans modification par rapport au taux de l'année 2019 :

- Impôt commercial 300 %

6. Festlegung des Gewerbesteuerhebesatzes für 2020

Der Gemeinderat beschließt, den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2020 wie folgt festzusetzen, ohne ihn gegenüber dem Satz des Jahres 2019 zu ändern :

- Gewerbesteuersatz 300 %

7. Approbation de titres de recette 2018

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2018, relevés ci-dessous :

7. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2018

Der Gemeinderat beschließt, die nachstehend aufgeführten Titel der Einnahmen des Jahres 2018 einzustellen :

2/412/748800/99001	Recettes diverses	25 974,75 €
Total		**25 974,75 €**

8. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2019, relevés ci-dessous :

8. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2019

Der Gemeinderat beschließt, die nachstehend aufgeführten Titel der Einnahmen des Jahres 2019 einzustellen :

1/520/169100/99001	Taxes de raccordement / Anschlussgebühren	750,00 €
1/611/283100/99001	Remboursement d'aides d'investissement versées / Rückerstattung der gezahlten Investitionsbeihilfe	1 982,50 €
1/630/169100/99001	Taxes de raccordement / Anschlussgebühren	772,50 €
1/690/169222/99001	Taxes d'équipement collectif / Kollektive Gerätesteuern	5 000,00 €
1/850/161000/16007	Participation du Service des Sites et Monuments Nationaux à l'assainissement de l'église à Breidweiler / Beteiligung des „Service des Sites et Monuments Nationaux" zur Instandsetzung der Kirche in Breidweiler	27 760,00 €
2/120/707250/99002	Taxes de chancellerie / Kanzleisteuern	124,00 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie – Autres / Kanzleisteuern – Andere	1 486,00 €
2/120/744400/99002	Subventions destinées à promouvoir l'emploi : Salarié handicapé / Zuschüsse zur Förderung der Beschäftigung : Arbeitnehmer mit Behinderungen	5 994,70 €

2/120/748380/99001	Autres remboursements / Andere Rückerstattungen	589,29 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers / Sonstige Ergebnisse betrieblicher Erträge	125,00 €
2/120/748800/99003	Allocations diverses de l'État / Verschiedene Zulagen des Staates	1 382,17 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial / Gewerbesteuer	4 000,00 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens / Hundesteuer	120,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG) / Globaler Stiftungsfonds für Gemeinden (FDG)	796 722,00 €
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme / Zinsen auf Festgeldkonto	2,45 €
2/223/706060/99001	Ventes de repas sur roues / Verkauf von Essen auf Rädern	6 119,00 €
2/320/744611/99002	Mise à disposition des biens immobiliers au CGDIS / Bereitstellung von Immobilien an den CGDIS	-1 500,00 €
2/412/702200/99002	Vente de particules de bois et d'écorce « Mulch » / Verkauf von Holzrindenmulch, „Mulch"	456,00 €
2/413/708211/99001	Location de la pêche, de la chasse / Verleih der Fischerei, der Jagd	197,51€
2/441/706040/99001	Service Nightrider / Service Nightrider	180,00 €
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie : jeux et amusements publics / Kanzleisteuern : Spiele und öffentliche Vergnügungen	15,00 €
2/510/705100/99001	Ventes de poubelles et sacs-poubelle / Verkauf von Mülltonnen und Müllsäcken	35,00 €
2/510/706022/99002	Enlèvement, destruction et recyclage des ordures / Abfallsammlung, -zerstörung und -wiederverwertung	1 418,02 €
2/520/706023/99001	Utilisation de la canalisation et épuration des eaux usées – frais fixes / Nutzung der Rohrleitung und Abwasserbehandlung – Fixkosten	121,51€
2/520/706023/99002	Utilisation de la canalisation et épuration des eaux usées – frais variables / Nutzung der Rohrleitung und Abwasserbehandlung – variable Kosten	-561,44 €
2/630/702300/99001	Abonnement à l'eau – frais variables / Abonnement für Wasser – variable Kosten	238,87 €
2/630/706021/99001	Eau : taxe fixe / Wasser : feste Steuer	158,00 €
2/831/708213/99002	Location de salles – Cautions / Raumvermietung – Kautionen	-500,00 €
Total		**853 188,08 €**

9. Approbation d'une convention – Club Senior « An der Loupescht »

Le conseil communal décide de ratifier la convention 2019 conclue en date du 7 juin 2019 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et l'organisme gestionnaire « Doheem versuegt asbl », relatif au Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « An der Loupescht ».

10. Approbation de conventions – Jardin collectif « Hogaarden »

Le conseil communal décide d'approuver une convention signée entre le collège des bourgmestre et échevins et le locataire d'une parcelle du jardin collectif « Hogaarden » à Consdorf.

11. Approbation d'une convention – HUSStec s.a.

Le conseil communal décide d'approuver la convention, conclue entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'entreprise HUSStec s.a., concernant la pose d'une liaison en fibre optique, ainsi que les ouvrages nécessaires à son fonctionnement dans les parcelles appartenant à la commune de Consdorf.

9. Bewilligung einer Konvention – Club Senior „An der Loupescht"

Der Gemeinderat beschließt, die am 7. Juni 2019 zwischen dem Familien- und Integrationsminister, den Schöffenkollegien der Gemeinden Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig und der Organisation „Doheem versuegt asbl" geschlossene Konvention 2019, betreffend das Regionalzentrum für Alten- und Altenberatung „An der Loupescht", zu ratifizieren.

10. Bewilligung einer Konvention – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden"

Der Gemeinderat beschließt, eine Vereinbarung zwischen dem Schöffenkollegium und dem Pächter eines Kollektivgartengrundstücks „Hogaarden" in Consdorf zu genehmigen.

11. Bewilligung einer Konvention – HUSStec s.a.

Der Gemeinderat beschließt, die zwischen dem Schöffenkollegium und der Firma HUSStec s.a. geschlossene Vereinbarung über die Errichtung einer Glasfaserverbindung, sowie die für den Betrieb in Consdorf erforderlichen Arbeiten auf einem Grundstück der Gemeinde Consdorf zu genehmigen.

12. Approbation d'un avenant à la convention tripartite de 2018 du service d'éducation et d'accueil – Maison Relais

Le conseil communal décide d'approuver l'avenant à la convention tripartite de 2018 du service d'éducation et d'accueil à Consdorf, concernant le recalcul des montants et de l'échelonnement des avances sur frais de fonctionnement sur base des renseignements détaillés introduits par le SEA (Service d'éducation et d'accueil du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse) dans le « Tableau Budget SEA 2019 » sur les frais de personnel, les frais de fonctionnement et les recettes (Chapitre IV. Art.15).

13. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

a. construction d'une conduite de refoulement entre le puits Millewues et le réservoir Wolper (Lot 3) et construction d'une conduite de distribution à Wolper (Lot 4) (articles 4/0740/2143/008, 4/630/222100/13013, 4/630/222100/13012), au montant total de 647.635,32 €.

b. extension et réaménagement de la Mairie (article 4/120/221311/14003), au montant total de 910.774,74 €.

c. construction du puits « Millewues » – lot 2 (articles 4/0740/2143/007, 4/630/222100/13011), au montant total de 1.130.828,70 €.

d. remplacement de la conduite d'eau potable et déplacement de la conduite de refoulement à Breidweiler (article 4/630/222100/13015), au montant total de 100.647,15 €.

e. avec huit voix pour et une voix contre (Marco Bermes), la transformation de l'ancienne épicerie « Lauer » à Consdorf (article 4/430/221312/13014), au montant total de 51.072,91 €.

f. raccordement de Breidweiler à la STEP de Consdorf (articles 4/0733/2143/007, 4/520/222100/99001), au montant total de 1.479.171,03 €.

g. raccordement de la localité de Colbette à la station de pompage de Breidweiler (articles 4/0733/2143/012, 4/520/222100/13007), au montant total de 2.339.952,74 €.

h. aménagement d'un parking et des alentours près de la Mairie (article 4/623/221313/16004), au montant total de 69.841,27 €.

i. renouvellement de la couche de roulement du chemin vicinal Seitert à Consdorf (article 4/624/221313/9901), au montant total de 376.472,63 €.

j. assainissement de l'église à Breidweiler (article 4/850/221312/16007), au montant total de 137.179,54 €.

12. Genehmigung einer Änderung der Konvention Dreierabkommen von 2018 betreffend den „service d'éducation et d'accueil" – Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt, den Nachtrag zum Dreierabkommen 2018 des „service d'éducation et d'accueil" in Consdorf, über die Neuberechnung der Beträge und die Staffelung der laufenden Kostenvorschüsse auf der Grundlage der detaillierten Informationen der SEA (Service d'éducation et d'accueil du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse) zu genehmigen, in der „SEA 2019 Budget Tabelle" über Personalkosten, Betriebskosten und Einnahmen (Chapitre IV. Art.15).

13. Genehmigung der Abrechnungen von durchgeführten Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen der Arbeiten, die vom Schöffenkollegium erstellt wurden :

a. Bau eines Abflussrohrs zwischen der Millewues-Quelle und dem Wolper-Reservoir (Los 3) und Bau eines Verteilungsrohrs in Wolper (Los 4) (Artikel 4/0740/2143/008, 4/630/222100/13013, 4/630/222100/13012) für den Gesamtbetrag von 647.635,32 €.

b. Erweiterung und Sanierung des Rathauses (Artikel 4/120/221311/14003) im Gesamtbetrag von 910.774,74 €.

c. Bau des Brunnens „Millewues", Los 2 (Artikel 4/0740/2143/007, 4/630/222100/13011) für einen Gesamtbetrag von 1.130.828,70 €.

d. Austausch der Trinkwasserleitung und Verschiebung der Abflussleitung in Breidweiler (Artikel 4/630/222100/13015) für einen Gesamtbetrag von 100.647,15 €.

e. mit acht Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes) den Umbau des ehemaligen Lebensmittelladens „Lauer" in Consdorf (Artikel 4/430/221312/13014) für den Gesamtbetrag von 51.072,91 €.

f. Anschluss von Breidweiler an die Kläranlage Consdorf (Artikel 4/0733/2143/007, 4/520/222100/99001) für einen Gesamtbetrag von 1.479.171,03 €.

g. Verbindung der Ortschaft Colbette mit dem Pumpwerk Breidweiler (Artikel 4/0733/2143/012, 4/520/222100/13007) für einen Gesamtbetrag von 2.339.952,74 €.

h. Einrichtung eines Parkplatzes und Umgebung in der Nähe des Rathauses (Artikel 4/623/221313/16004), für einen Gesamtbetrag von 69.841,27 €.

i. Erneuerung der Fahrbahn der Nebenstraße Seitert in Consdorf (Artikel 4/624/221313/9901) im Gesamtbetrag von 376.472,63 €.

j. die Restaurierung der Kirche in Breidweiler (Artikel 4/850/221312/16007) im Gesamtbetrag von 137.179,54 €.

k. aménagement d'un trottoir dans la localité de Colbette (article 4/624/221313/15003), au montant total de 62.777,99 €.

l. construction d'un abri au centre Kuerzwénkel (article 4/831/221312/16003), au montant total de 39.401,60 €.

m. démolition de l'ancien réservoir d'eau potable (article 4/630/221313/17005), au montant total de 3.901,95 €.

n. réaménagement du chemin « Kierchepad » à Consdorf (article 4/624/221313/15004), au montant total de 81.622,35 €.

14. Acceptation de la démission de Madame Josiane Tibesart-Bassing comme membre de la commission des bâtisses

Le conseil communal accepte la démission de Madame Josiane Tibesart-Bassing en tant que membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal.

15. Approbation d'un subside extraordinaire (Konscht am Duerf)

Considérant que les statuts auprès du registre de commerce et des sociétés de l'association « Konscht am Duerf » n'étaient pas actuels lors de l'approbation des subsides ordinaires 2018 aux associations locales, le collège des bourgmestre et échevins refusait d'accorder un subside ordinaire.

Entendu le collège des bourgmestre et échevins proposant d'accorder un subside extraordinaire au montant de 300,00 € à l'association « Konscht am Duerf Konsdref », suite à la mise à jour et la communication des statuts à l'administration communale par l'association, le conseil communal accorde un subside extraordinaire à l'association « Konscht am Duerf Konsdref », pour l'année 2019 au montant de 300,00 €.

16. Approbation de la convention pour l'année 2019 avec l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal ratifie la convention 2019 conclue en date du 8 juillet 2019 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Office Social Commun de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf et les collèges échevinaux des communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

17. Approbation de la modification des statuts du Syndicat pour l'aménagement du Parc Naturel « Mëllerdall »

Le conseil communal décide d'approuver la modification des statuts du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du « Mëllerdall », en abrégé « Naturpark Mëllerdall ».

k. Einrichtung eines Bürgersteigs in der Ortschaft Colbette (Artikel 4/624/221313/15003) für einen Gesamtbetrag von 62.777,99 €.

l. Bau eines Unterstands im Zentrum Kuerzwénkel (Artikel 4/831/221312/16003) für einen Gesamtbetrag von 39.401,60 €.

m. Abriss des alten Trinkwasserreservoirs (Artikel 4/630/221313/17005) für einen Gesamtbetrag von 3.901,95 €.

n. Sanierung des „Kierchepad" in Consdorf (Artikel 4/624/221313/15004) für einen Gesamtbetrag von 81.622,35 €.

14. Annahme des Rücktritts von Frau Josiane Tibesart-Bassing als Mitglied der Bautenkommission

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Josiane Tibesart-Bassing als Mitglied der Bautenkommission an.

15. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses 2019, lokaler Verein

In Anbetracht der Tatsache, dass die Statuten des lokalen Vereins „Konscht am Duerf" im Handels- und Unternehmensregister zum Zeitpunkt der Genehmigung der ordentlichen Zuschüsse 2018 für die lokalen Vereine nicht aktualisiert waren, hat das Schöffenkollegium abgelehnt einen ordentlichen Zuschuss zu gewähren.

Nachdem der Verein „Konscht am Duerf" seine Statuten aktualisiert und diese an die Gemeindeverwaltung übermittelt hat, schlägt das Schöffenkollegium vor, einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 300,00 € zu genehmigen. Der Gemeinderat gewährt einen außerordentlichen Zuschuss für „Konscht am Duerf Konsdref" für das Jahr 2019 in Höhe von 300,00 €.

16. Bewilligung der Konvention 2019 mit dem Office Social Régional de Beaufort

Der Gemeinderat ratifiziert die am 8. Juli 2019 zwischen dem Minister für Familie und Integration, dem Sozialamt von Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf und den Schöffenkollegien der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf geschlossene Konvention 2019.

17. Genehmigung der Änderung der Statuten des Syndikats für die Entwicklung des Naturparks „Mëllerdall"

Der Gemeinderat beschließt, die Änderung der Statuten des Syndikats für die Entwicklung des Naturparks „Mëllerdall", kurz „Naturpark Mëllerdall", zu genehmigen.

18. Approbation d'une convention – Administration de la nature et des forêts

Le conseil communal approuve la convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'Administration de la nature et forêts et notamment l'Arrondissement Centre-Est, représentée par le chef d'arrondissement, Monsieur AREND Jean-Pierre, concernant la restauration de la source (ancien captage) au site « auf dem Koepp ».

19. Avis sur le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation

Suite à l'enquête publique, affichée du 11 juin au 17 septembre 2019 inclusivement, il s'avère qu'aucune observation n'a été introduite au collège des bourgmestre et échevins.

L'analyse du projet des cartes des zones inondables et des risques d'inondation 2019 révèle que les surfaces des zones inondées du cours d'eau Ernz Noire, à l'ouest de la commune de Consdorf, n'ont changé que marginalement par rapport aux cartes des zones inondables 2013, mais qu'à deux endroits cependant des irrégularités ont pu être remarquées.

Sur le territoire de la commune de Consdorf les zones urbanisées ainsi que les zones de protection d'eau « Millewues » et « Bech (Schlamfur) » ne sont pas touchées par le projet précité, mais les limites pour la zone de protection « Millewues » sur les cartes des risques d'inondation ne correspondent pas tout à fait aux limites sur geoportail.lu.

Le conseil communal recommande à l'Administration de la Gestion de l'Eau de tenir compte des observations pour le territoire de la commune de Consdorf quant au projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019.

20. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la règlementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur :

- l'interdiction de stationnement entre la maison n°8 et la maison n°22, Route d'Echternach à Consdorf.
- l'aménagement d'un arrêt de bus et d'un passage piétonnier à la hauteur du terrain multisport, 13, Route d'Echternach à Consdorf.

Le présent règlement est en vigueur à partir du lundi 16 septembre 2019 de 07:00 heures jusqu'au vendredi 20 décembre 2019 à 18:00 heures.

18. Bewilligung einer Konvention – Administration de la nature et des forêts

Der Gemeinderat bewilligt die zwischen dem Schöffenkollegium und der Natur- und Forstverwaltung, Arrondissement Centre-Est, vertreten durch Herrn AREND Jean-Pierre, geschlossene Konvention über die Wiederherstellung der Quelle (altes Einzugsgebiet) auf dem Gelände „auf dem Koepp".

19. Stellungnahme zum Projekt der Hochwassergefahrenkarten und Hochwasserrisikokarten

Nach dem öffentlichen Aushang, vom 11. Juni bis einschließlich 17. September 2019, stellte sich heraus, dass dem Schöffenkollegium keine Stellungnahmen übermittelt wurden.

Die Analyse des Hochwasserzonen- und Hochwasserrisikokartenprojekts 2019 zeigt, dass sich die Gebiete des überfluteten Wasserlaufs Ernz Noire westlich der Gemeinde Consdorf im Vergleich zu 2013 nur unwesentlich verändert haben, aber an zwei Stellen wurden Unregelmäßigkeiten festgestellt.

Auf dem Gebiet der Gemeinde Consdorf sind die Siedlungsgebiete sowie die Wasserschutzgebiete „Millewues" und „Bech (Schlamfur)" nicht von dem vorgenannten Projekt betroffen, aber die Grenzen der Schutzzone „Millewues" stimmen auf den Hochwasserrisikokarten nicht ganz mit den Grenzwerten auf geoportail.lu überein.

Der Gemeinderat empfiehlt dem Wasserwirtschaftsamt, die Beobachtungen für das Gebiet der Gemeinde Consdorf auf den Projekthochwasser- und Hochwasserrisikokarten 2019 zu berücksichtigen.

20. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorläufigen Verkehrsregeln in Bezug auf :

- das Parkverbot zwischen Haus Nr. 8 und Haus Nr. 22, Route d'Echternach in Consdorf.
- den Bau einer Bushaltestelle und eines Fußgängerüberwegs auf der Höhe des Multisportfeldes, Haus Nr 13, Route d'Echternach in Consdorf.

Diese Verordnung gilt vom Montag, 16. September 2019, von 07:00 Uhr bis Freitag, 20. Dezember 2019, um 18:00 Uhr.

21. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la règlementation de la circulation dans la Rue de la Mairie à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur :

- la fermeture de la bifurcation de la chaussée entre les maisons 6 et 9, Rue de la Mairie à toute circulation. Les véhicules, souhaitant atteindre le parking auprès du hall sportif, sont déviés en double sens sur le trajet entre les maisons 9 et 11 Rue de la Mairie et la caserne CGDIS sise à 7A, Rue de la Mairie.

Le présent règlement est en vigueur à partir du jeudi 19 septembre 2019 de 07:00 heures jusqu'au vendredi 25 octobre 2019 à 17:00 heures.

21. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue de la Mairie in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorläufigen Verkehrsregeln in Bezug auf :

- die Sperrung der Gabelung der Straße zwischen den Häusern 6 und 9, Rue de la Mairie, für jeglichen Verkehr. Die Fahrzeuge, die den Parkplatz in der Nähe der Sporthalle erreichen möchten, werden auf dem Weg zwischen den Häusern 9 und 11, Rue de la Mairie, und der CGDIS-Kaserne 7A, Rue de la Mairie, in zwei Richtungen umgeleitet.

Diese Regeln gelten vom Donnerstag, 19. September 2019, von 7:00 Uhr bis Freitag, 25. Oktober 2019, 17:00 Uhr.

Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins / Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollegium

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal : / Schriftliche Anfragen an das Schöffenkollegium mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung :

Le conseiller David Arlé a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance : / Rat David Arlé stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollegium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung :

1. An enger leschter Fro, krut ech vum Schäfferot gesot dass ons Spillplaze vu Luxcontrol kontrolléiert ginn :
   - Wéini war déi lescht Kontroll ?
   - Kann een dovunner eng Kopie kréien ?
   - Kann de Schäfferot dem Service Technique matdeelen, dass op der Spillplaz op der Gare Schrauwe vu 6-7 cm erauskucken (op der Tyrolienne) ?

2. Wier et net ubruecht e puer „rout" Deviatiounsschëlter ze bestelle mat den Nimm vun den Uertschaften ? Dëst wier vill méi iwwersiichtlech, wéi A4-Pabeier.

3. Firwat ass keng riets Virfaart vun der Rue du Mur op den Huelewee ?

4. Geet de Schäfferot op de Wee fir een neit Parking-Reglement auszeschaffen ? Parking Huelewee ass eng schwéier Situatioun. Vill Leit déi do wunnen hu keng Garage, a kënnen hiren Auto net do parken, well dëse mat Remorquen a Camionnettë voll geparkt ass. Dëst ass ee realen an akute Problem.

5. Ass de Schäfferot bereet, am Budget 2020, eng „Machbarkeits-Etüd" ze plangen en Vue vun enger neier Schoul ? Iwwert d'Resultat vun dëser Etüd, wier et wesentlech méi einfach ze plangen, op een eventuell Terrain'en muss kafen oder net.

6. Kéint de Schäfferot ons e Point zu de Projet'en 2019 maachen déi am leschte Budget gestëmmt gi sinn. Wou si mer drun ? Z.B. :
   - Barrière Tipp
   - Busarrêt Scheedgen
   - etc…

7. Aus Sécherheetsgrënn, géif ech et begréissen e Video-Parlophone an d'Maison Relais ze installéieren. Wat hält de Schäfferot vun dëser Iddi ?

8. Ginn an Zukunft Opluetstatioune fir E-Autoen, resp. E-Bike installéiert ?

9. Wéi ass de Stand am ale Paschtoueschhaus ? Wéini sinn d'Sozialwunnenge fäerdeg ?

10. Si méi Sozialwunnenge geplangt ?

11. Wier de Schäfferot bereet an Zukunft, bei neie Residencen, de soziale Wunnengsbau ze förderen ? Z.B. dass op d'mannst eng Wunneng virgesinn ass als Sozialwunneng.

® *La bourgmestre informe que les réponses écrites seront remises au conseiller Arlé, conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal. Ces réponses seront présentées lors de la prochaine séance du conseil communal et publiées au „Gemengebuet".*

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance. / Rat Marco Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen :

1. Dat alt Paschtoueschhaus bei der Schoul steet elo schonns 2 Joer eidel. Wat sinn d'Projeten déi de Schäfferot mat deem Gebai huet ? Gëtt do eng Sozialwunneng geschaaft, wou de Ministère bekanntlech 75 % virgesäit ?

2. Nodeems mir hei e Vott fir déi Iechternacher Regional-Museksschoul geholl hunn, well ech vun Iech wëssen op do elo eng Konventioun ënnerschriwwe ginn ass ? Gëtt de Projet mat den UGDA Coursen elo fale gelooss ?

3. Wéi steet et mam Reglement d'Ordre Interieur (ROI), dat sollt un den Inneministère geschéckt ginn ? Ass dat gemaach ginn an hu mir als Gemeng do schonns eng Äntwert kritt ?

4. Well besonnesch zu Iechternach den Accès bei der Post beschwéierlech ass, hu mech d'Bierger gefrot wéi et mat enger Poststatioun (Point Post) zu Konsdref steet. Dat nämmlecht gëtt gefrot fir e Bancomat. Wat ass do bis elo ënnerholl ginn ? Gett et Kontakter mat der Post a verschiddene Banken ?

5. Nodeems de Minister vum Tourismus op de Camping komm ass fir déi Investissementer ze gesinn, stellt sech d'Fro op de Schäfferot Projeten huet fir den Touristen, déi bäi eis kommen, hiren Openthalt nach méi attraktiv ze maachen?

6. Nodeems am leschte Gemengebuet vill Reklamm fir den Naturpark gemaach ginn ass, wat u sech eng gutt Iddi ass, wëll ech wëssen op de Schäfferot sech Gedanke gemaach huet fir an eiser Gemeng e visuelle Projet, e sougenannte Projet Phare, ze realiséieren ? Aner Gemengen aus dem Mëllerdall hunn dat gemaach fir sech vun hirer beschter Säit kennen ze weisen.

7. Am leschte Gemengerot ass iwwert den Accès an d'Rue Hiehl hei zu Konsdref debattéiert ginn an e Vott geholl ginn. Wéi geet deen Dossier do virun ? Am Moment stinn elo guer keng Schëlter do. Ass dru geduecht gi fir de Verkéier fir Vëloen zu 2 Säiten ze erlaben ?

8. Zu Präiteler op der Hicht ass de Lotissement elo bal ganz verbaut. Do ass och eng Plaz virgesi fir eng Spillplaz. Wéini gedenkt de Schäfferot déi Spillplaz do opriichten ze loossen ?

9. Betréffs Klimapakt Energie well ech wëssen op Projete mat Biergerbedeelegung geplangt sinn ? An anere Gemenge konnten d'Bierger sech zum Beispill un enger Wandmillen oder hei zu Konsdref Photovoltaik um Kuerzwénkel bedeelegen ? Aus deem Kontext : Wéi steet et mat dem Projet Soler wou eis Gemeng sech jo bedeelegt ? Wat gëtt et do Neits, gëtt et soss nach Projeten ?

10. D'Bierger vu Kolwent begréissen d'Installatioun vun engem Radar an der Entrée vum Duerf. Leider gëtt nach ëmmer ze séier do gefuer. Wat gedenkt de Schäfferot do kuerzfristeg „à court terme" ze ënnerhuelen, fir datt näischt geschitt ? An deem Zesummenhang well ech drop hiweisen, datt d'Entrée vun der Uertschaft, besonnesch de Fousswee op de Busarrêt, leider an engem desolaten Zoustand ass. Wat well de Schäfferot do ënnerhuele fir déi Situatioun ze verbesseren ?

11. De Problem mat der Geschwindegkeet besteet och op der Präiteler Hicht wou eng Zone 30 ass. Et gëtt vill ze séier do gefuer an d'Bierger sinn onzefridden, beonrouegt a fäerten datt Kanner kënnen ugestouss ginn. Wat gedenkt de Schäfferot do kuerzfristeg „à court terme" ze ënnerhuelen datt näischt geschitt ? D'Installatioun vun engem Bushaische beim Arrêt vum Schoulbus op der Präiteler Hicht wier wichteg an néideg, dass d'Kanner sech do beim schlechte Wieder kéinten Ënnerdaach stellen, dëst misst och kéinte kuerzfristeg realiséiert ginn, wat ass do geplangt ?

12. Wéi steet et mat dem Zeechnen an der Zone 30 ënnert anerem zu Präiteler, vun den Zebrasträifen, an am Allgemenge mam Zeechnen an der Gemeng, dëst wat jo esou wichteg fir d'Sécherheet ass ? Wéini gëtt do eppes ënnerholl ?

13. Et besteet eng Nofro vun ëffentlechen Toiletten am Zentrum vu Konsdref. Ass do eppes vum Schäfferot geplangt ?

14. D'Schoul gëtt elo un d'Fernwärme-Heizung ugeschloss. Wéi steet et mat dem Zoustand vun der Holzhackschnitz-Anlag ? Mir hate jo elo kierzlech de Supplement fir d'Mise à jour am Gemengerot gestëmmt. Wat ass do de leschte Stand ?

15. Wéi steet et mat de verschiddene PAG'en an de geplangte Lotissementer Rue de Berdorf, Route d'Echternach a Rue Buurgkapp. Wou sinn déi Dossieren drun ?

16. Wéi ass et mat der Suggestioun vun engem Bierger aus der Iddiskëscht iwwert de Multisport bei der Schoul a vis-à-vis vun der Gemeng ? De Projet Multisport, dee vun de viregte Schäfferéit geplangt, respektiv duerchgefouert gouf, wier vu verschiddene Ministèrë subventionéiert ginn an hëlleft och der Schoul fir d'Kanner an de Pause besser ze beschäftegen. De Kaméidi war an ass leider e Problem dee schwéier an de Grëff ze kréien ass. Wat ass elo vun der Säit vum Schäfferot geplangt ? Ass en Deplacement vum Multisport aus dem direkte Wunngebitt eng Alternativ ? Ginn et do soss nach Iwwerleeungen déi eis Bierger géifen interesséieren ?

17. En aktuellt Thema ass de Moment d'Reorganisatioun vun den RGTR Busser, eng Reorganisatioun déi jo soll 2020 ëmgesat ginn. Huet de Schäfferot schonns eppes bei de responsabelen Instanzen ënnerholl ? Wat gedenkt de Schäfferot an der Fro vun der Mobilitéit ze maache fir den ëffentlechen Transport an der Gemeng ze verbesseren, a virun allem an den Dierfer, wou d'Ubannen un déi zentral Reseauen, wéi Jonglënster, bei den Zoubrénger-Déngschter nach bedeitend Defiziter opweist.

An deem Kontext stellen ech d'Fro op de Schäfferot sech Gedanke gemaach huet op e Ruffbus, wéi en zu Mamer fonctionnéiert kéint fir d'Gemeng an d'Regioun Mëllerdall eng Alternativ sinn.

18. Geforepunkt Präiteler Bréck : mat der provisorescher Bréck liewe mer schonns zimlech laang an et geschéien op der Plaz ëmmer nees Accidenter well déi Kräizung oniwwersiichtlech ass. Huet de Schäfferot eppes bäi den zoustännegen Instanzen ënnerholl fir datt den Dossier viru geet ?

® *La bourgmestre informe que les réponses écrites seront remises au conseiller Bermes, conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal. Ces réponses seront présentées lors de la prochaine séance du conseil communal et publiées au « Gemengebuet ».*

Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal : / Mündliche Fragen und Bemerkungen an das Schöffenkollegium während der Gemeinderatssitzung :

Concernant le point 3 de l'ordre du jour

Le conseiller Bermes demande combien de semaines la Maison Relais sera fermée en 2020 ?

Madame Christiane Feltes répond que la Maison Relais sera fermée pendant 2 semaines en mois d'août 2020.

Le conseiller Bermes demande si la capacité d'accueil de la Maison Relais est suffisante ?

Madame Christiane Feltes répond que la capacité est suffisante grâce aux conditions d'admissibilité fixées.

Le conseiller Majerus demande si la Maison Relais dispose d'assez de personnel ?

Madame Christiane Feltes répond qu'il n'est pas évident de trouver du personnel vu les horaires irréguliers, en plus s'il s'agit de postes à moins de 40 heures/semaine.

Le conseiller Arlé apprécie qu'il n'y ait pas de grandes variations au sein du personnel.

Concernant le point 4 de l'ordre du jour

Le conseiller Bermes demande si le service forestier s'occupe de la supervision du dépôt communal pour déchets verts ?

Monsieur Joé Mensen répond que la commune est responsable de l'entretien du dépôt.

Concernant le point 10 de l'ordre du jour

Le conseiller Bermes demande si les services communaux s'occupent de l'entretien des parties communes du jardin collectif communal ?

Le conseiller Arlé regrette que le jardin collectif soit fermé au public.

Le conseiller Urbing propose que les machines et outils du service technique puissent être utilisés par les locataires des jardins collectifs.

Le collège échevinal répond que ceci ne serait ni prévu, ni envisageable.

Concernant le point 20 de l'ordre du jour

Le conseiller Urbing remarque que l'entrée provisoire à la cour d'école (multisports) pourrait être plus grande, et qu'il serait envisageable d'agrandir l'entrée en enlevant une partie de la clôture.

Le collège échevinal répond que pour des raisons de sécurité, une telle ouverture ne pourrait être réalisée.

Les conseillers Urbing et Arlé proposent de positionner des patrouilles scolaires (Schülerlotsen) respectivement dupersonnel communal à l'arrêt de bus provisoire (multisports).

Le conseiller Arlé propose d'instaurer un service « pedibus ».

Concernant le point 22 de l'ordre du jour

Les conseillers Arlé et Bermes regrettent que leurs questions introduites 3 jours avant la séance du conseil communal n'aient pas été répondues lors de cette séance.

Le collège échevinal répond qu'il n'est pas possible de répondre aux 29 questions endéans 3 jours. Les questions seront répondues par écrit et transmises aux conseillers dès que possible et lecture sera faite lors de la prochaine séance du conseil communal. Les réponses seront inscrites dans le bulletin communal y afférent.

Le collège échevinal invite tous les membres du conseil communal aux réunions de travail, qui ont lieu mensuellement, le premier mardi à 16.00 heures.

Divers

Le conseiller Arlé demande des informations quant à la réorganisation du réseau RGTR et quant aux demandes de subsides alloués aux associations locales.

Il remarque que la signalisation due aux chantiers est « très grave ». Tous ces panneaux en papier plastifié doivent être immédiatement enlevés vu qu'ils représentent un danger pour les automobilistes.

En plus il est intolérable de placer des panneaux de signalisation non conformes au Code de la route.

La signalisation routière sur les chantiers privés n'est souvent pas conforme et devrait être contrôlée par le service technique de la commune. Il demande de régler la situation avant le début de la semaine suivant le conseil communal et d'éventuellement acquérir des panneaux adéquats.

Le conseiller Fil remarque que ses questions ont été traitées et répondues lors des réunions de travail mensuelles des conseillers communaux.

Le conseiller Urbing remarque qu'à l'occasion de la réfection de la chaussée à Scheidgen des travaux de jardinage autour de la chaussée auraient dû être réalisés.

Il demande également qu'une glissière de sécurité soit installée aux endroits où la vitesse est limitée à 70 km/h.

Le conseiller Majerus rappelle que la clôture au parking du centre polyvalent Kuerzwénkel n'est toujours pas enlevée, comme il a été décidé par le collège échevinal.

Fin de la séance à 12:15 heures./
Ende der Sitzung um 12:15 Uhr.

Ännerunge beim Personal

Mir freeën eis lech eisen neie Mataarbechter virzestellen.

De Christian Da Costa verstäerkt säit dem 1. November 2019 d'Ekipp vum Service Technique.

Mir wënschen dem Christian vill Freed an Erfolleg bei senger Aarbecht.



Modification de la taxe de chancellerie

Suivant délibération du conseil communal de Consdorf du 6 juin 2019, point 10, portant approbation de la modification de la taxe de chancellerie, le conseil communal décide d'abolir avec effet au 1er octobre 2019 les taxes de chancellerie de la délibération du conseil communal du 25 mars 2004, point de l'ordre du jour n° 01, modification des taxes de chancellerie, suivantes :

a. Taxe à 0,10 € : confection d'une photocopie A4
Taxe à 0,20 € : confection d'une photocopie A3 ou A4 en recto-verso ;

b. Taxe à 2,00 € : copie d'un acte de l'État civil ; législation ou visa ; certificat d'inscription aux listes électorales ; certificat de vie ; certificat de moralité ; certificat de résidence ; certificat pour copie conforme ; tous les certificats généralement quelconques ;

c. Taxe à 4,00 € : carte d'identité ; demande de passeport ; autorisation d'une dépouille mortelle ; acte de notoriété ; déclaration d'arrivée ou de départ ; autorisation pour l'installation d'une clôture le long de la voie publique ;

d. Taxe à 12,00 € : autorisation pour l'installation d'un échafaudage, validité 12 mois ; de maintenir en vigueur les taxes de chancellerie de la délibération du conseil communal du 25 mars 2004, point de l'ordre du jour n° 01, modification des taxes de chancellerie, suivantes ;

e. Taxe à 30,00 € :
– autorisations de construire :
petites constructions et transformations telles que : hangar, remise, grange, clôture, mur de soutènement, marquise, réclame de magasin, enseigne lumineuse, vitrine, percement de porte, de baie de fenêtre, jardin d'hiver, terrasse etc. ne nécessitant pas le concours d'un architecte
– toutes autorisations généralement quelconques ;

f. Taxe à 125,00 € :
– autorisations de construire : maisons unifamiliales, maisons de rapport, à appartements et autres, autres constructions importantes nécessitant le concours d'un architecte ;

g. Taxe à 500,00 € : lotissements.

Certificat de publication et d'affiche

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 6 juin 2019, point 10, portant approbation de la modification de la taxe de chancellerie, approuvée par arrêté grand-ducal du 9 juin 2019 et par décision de Madame la Ministre de l'Intérieur du 24 septembre 2019, réf. : 82ex1ca32, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 pendant la période du 27 septembre 2019 au 1er octobre 2019 inclus au panneau d'affichage officiel de la commune. Mention de la délibération et de sa publication sera faite au Mémorial et au bulletin communal publié périodiquement.

Wandpark Mëllerdall

Suivant délibération du Conseil Communal de Consdorf du 12 février 2019, point 9, portant approbation de la prise de participation dans la société anonyme « Wandpark Mëllerdall S.A. », le conseil communal, après en avoir délibéré conformément à la loi, procède au vote à main levée,

à l'unanimité des voix

1. décide de s'associer à la société anonyme « Wandpark Mëllerdall SA » avec un pourcentage de 5 % du capital social, soit 1.000 actions de la catégorie B ;
2. décide de souscrire 1.000 actions au prix 250,00 € par action, soit un montant de 250.000,00 € ; dont 180 actions, soit un montant de 45.000,00 €, deviennent exigibles au moment de la constitution de la société précitée ;
3. arrête que la commune a pris connaissance du projet d'acte de constitution, base des futurs statuts de la société « Wandpark Mëllerdall sa » ;

La présente délibération est transmise à Madame la Ministre de l'Intérieur, aux fins d'approbation.

Ainsi décidé en séance, date qu'en tête.
(suivent les signatures)

Pour expédition conforme,
Consdorf, le 12 février 2019

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*

Certificat de publication et d'affiche

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 12 février 2019, point 9, portant approbation de la prise de participation dans la société anonyme « Wandpark Mëllerdall S.A. », approuvée par arrêté grand-ducal du 9 septembre 2019 et par décision de Madame la Ministre de l'Intérieur du 24 septembre 2019, réf. : 82ex1a4e4, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 pendant la période du 27 septembre 2019 au 1er octobre 2019 inclus au panneau d'affichage officiel de la commune. Mention de la délibération et de sa publication sera faite au Mémorial et au bulletin communal publié périodiquement.

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 23 septembre 2019, les délibérations du 11 juillet 2019 du conseil communal portant confirmation du règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal, la Route d'Echternach, la Route de Luxembourg et la Rue de la Mairie à Consdorf, réf. 1 et du règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Hiehl à Consdorf, réf. 2.

Le public peut prendre inspection des règlements à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage : 8 octobre 2019 inclusivement

Consdorf, le 1er octobre 2019

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que les délibérations du conseil communal de Consdorf du 11 juillet 2019, points 1 et 2, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal, la Route d'Echternach, la Route de Luxembourg et la Rue de la Mairie à Consdorf, réf. 1, et d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Hiehl à Consdorf, réf. 2, approuvées par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 23 septembre 2019, ont été publiées et affichées en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 1er octobre 2019 au 8 octobre 2019 inclus.

Consdorf, le 10 octobre 2019

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 12 juillet 2019, la délibération du 6 juin 2019 du conseil communal portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf, réf. 2.

Le public peut prendre inspection des règlements à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage : 28 septembre 2019 inclusivement

Consdorf, le 20 septembre 2019

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal de Consdorf du 6 juin 2019, point 2, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 12 juillet 2019, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 20 septembre 2019 au 28 septembre 2019 inclus.

Consdorf, le 1er octobre 2019

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 12 juillet 2019, la délibération du 6 juin 2019 du conseil communal portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de la Mairie à Consdorf, réf. 3.

Le public peut prendre inspection des règlements à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage : 28 septembre 2019 inclusivement

Consdorf, le 20 septembre 2019

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal de Consdorf du 6 juin 2019, point 3, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de la Mairie à Consdorf, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 12 juillet 2019, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 20 septembre 2019 au 28 septembre 2019 inclus.

Consdorf, le 1er octobre 2019

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 12 juillet 2019, la délibération du 6 juin 2019 du conseil communal portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf, réf. 4.

Le public peut prendre inspection des règlements à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage : 28 septembre 2019 inclusivement

Consdorf, le 20 septembre 2019

La bourgmestre, *Le secrétaire communal,*

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal de Consdorf du 6 juin 2019, point 4, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 12 juillet 2019, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 20 septembre 2019 au 28 septembre 2019 inclus.

Consdorf, le 1er octobre 2019

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

Le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(contreseing art. 74 loi communale)



L'administration communale restera fermée :

le mardi, 24 (après-midi), le mercredi, 25, le jeudi, 26 et le mardi, 31 (après-midi) décembre 2019, ainsi que le mercredi, 1er janvier 2020.

Le collège des bourgmestre et échevins vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année !

Die Gemeindeverwaltung bleibt geschlossen :

Dienstag, den 24. (Nachmittag), Mittwoch, den 25., Donnerstag, den 26. und Dienstag, den 31. (Nachmittag) Dezember 2019, sowie am Mittwoch, den 1. Januar 2020.

Das Schöffenkollegium wünscht Ihnen frohe Festtage zum Jahresende !

Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2019 / 2020

Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom, prénom : _____

Rue, n° : _____

Code postal, localité : _____

Tél. / Fax : _____

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à **20**.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter : _____

a. Avec « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à environ 30 % des coûts, c.à.d. **57,00 € / arbre**)

b. Sans « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à environ 30 % des coûts, c.à.d. **26,00 € / arbre**)

Emplacement : _____ **n° cadastral :** _____

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler : _____

Ma contribution financière est de 30 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00 € / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

A renvoyer avant le **1er février 2020** à Natur- a Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement et du n° cadastral).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en printemps 2021.

Date : _____ **Signature :** _____

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Naturpark Mëllerdall

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement
Administration de la nature et des forêts

Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2019 / 2020

Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten") beteiligen.

Name, Vorname : _____

Strasse, Nr. : _____

Plz, Ort : _____

Tel. / Fax : _____

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt **20**.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden !

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte : _____

a. Mit Weideschutz : _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt **57,00 € / Baum** – dies entspricht zirka 30 % der Gesamtkosten)

b. Ohne Weideschutz : _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt **26,00 € / Baum** – zirka 30 % der Gesamtkosten)

Lage : _____ **Katasternummer :** _____

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte : _____

Mein finanzieller Beitrag beträgt etwa 30 % der Kosten (ca. 20 bis 50 € / Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **1. Februar 2020** an Natur- a Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage und der Katasternummer).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Frühjahr 2021 stattfinden.

Datum : _____ **Unterschrift :** _____

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Naturpark Mëllerdall

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement
Administration de la nature et des forêts

anf

Vente de bois de chauffage

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Prix et conditions

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier (pas de livraison)	60 € / stère (bois frais) (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	80 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	85 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	90 € / stère (TTC)

*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- ⇨ La livraison aura lieu en semaine après accord téléphonique (sauf les samedis) entre 8h00 et 15h00 !
- ⇨ **Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf !**
- ⇨ Livraison du bois de hêtre frais coupé sur mesure qui devra être stocké par le client lui-même.
- ⇨ Par ménage, la commande maximale est de 10 stères.
- ⇨ Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente/ la transmission à des tiers est à omettre.
- ⇨ Les commandes doivent parvenir au triage forestier, respectivement à l'administration communale, pour le **31 janvier 2020** au plus tard.
- ⇨ Pas de livraisons pendant les mois de novembre à avril.
- ⇨ **Attention : uniquement des livraisons de bois frais !**
- ⇨ Empilage possible par le CIGR 14,50 € / heure pour les personnes agées de plus de 60 ans. Tél. : 28 80 80

En cas d'infos : Joé Mensen (préposé). Tél. : 621 202 135

Bon de commande bois de chauffage

Nom(s) : _____ Prénom(s) : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Stère(s) : _____ à longueur 100 cm sans livraison (frais)

Stère(s) : _____ à longueur 50 / 33 / 25 cm* avec livraison
*(*prière de cocher la longueur correspondante)*

La date de livraison sera fixée par téléphone.

_____ , le __ __ / __ __ / __ __ __ __ Signature : _____

à remettre à l'Administration communale de Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Brennholzverkauf

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Preise und Bedingungen

Im Wald auf Meterlänge geschnitten und entlang des Waldweges gestapelt (keine Lieferung)	60 € / Raummeter (Ster) (waldfrisch) (inkl. MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	80 € / Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	85 € / Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	90 € / Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause (Bürgersteig) geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- ⇨ Die Lieferung erfolgt werktags nach telefonischer Absprache (außer samstags) zwischen 8:00 und 15:00 Uhr!
- ⇨ **Keine Lieferung außerhalb der Gemeindegrenzen von Consdorf!**
- ⇨ Geliefert wird waldfrisches Buchenholz, das Holz muss vom Kunden selbst gestapelt werden.
- ⇨ Pro Haushalt dürfen nicht mehr als 10 Raummeter bestellt werden.
- ⇨ Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weiterreichung an Dritte ist zu unterlassen.
- ⇨ Bestellungen müssen bis zum **31. Januar 2020** beim Förster oder auf der Gemeindeverwaltung eingehen.
- ⇨ Keine Lieferung während der Monate November-April.
- ⇨ **Aufgepasst: Es wird nur noch waldfrisches Holz ausgeliefert!**
- ⇨ Stapeln möglich durch den CIGR für einen Stundenlohn von 14,50 € für Einwohner über 60 Jahren. Tel.: 28 80 80

Für weitere Informationen: Joé Mensen (Förster). Tel.: 621 202 135

Bestellschein Brennholz

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

Raummeter: _____ Schnittlänge 100 cm nicht geliefert (waldfrisch)

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50 / 33 / 25 cm* geliefert
*(*bitte Zutreffendes ankreuzen)*

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

_____, den __ __ /__ __ /__ __ __ __ Unterschrift:

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2020

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes :

   1) être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)

   2) au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail

   3) habiter dans la commune de Consdorf

   4) remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*

   5) s'engager à travailler durant les 3 semaines pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de 3 semaines durant la période du **13 juillet au 11 septembre 2020**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes : **01.03.2020**

** Seulement les demandes complètes pourront être considérées.*

Le(La) soussigné(e) _____

né(e) le _____ /_____ /_____ - _____ (n° matricule) Tél. ou GSM : _____
(AAAA MM JJ)

demeurant à _____
(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire : _____

N° de compte : IBAN LU _____

Banque (BIC-Code) : _____

Nom du titulaire du compte bancaire : _____
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été, pendant la période du _____ /_____ /_____ au _____ /_____ /_____** inclus.

_____ , le _____ /_____ /_____

(signature du demandeur) (signatures des parents ou du tuteur)

*** dates à remplir :*

A) 13.07.20 – 31.07.20 **B) 03.08.20 – 21.08.20** **C) 24.08.20 – 11.09.20**

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Antrag auf Einstellung eines Studenten während der Sommerferien 2020

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können :

1. Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vortritt gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
2. Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen :

   1) vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben

   2) wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen

   3) in der Gemeinde wohnhaft sein

   4) eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden*

   5) sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von 3 Wochen, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
3. Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
4. Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von 3 Wochen und zwar ausschließlich in der Zeit vom **13. Juli bis zum 11. September 2020**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.
5. Die Anträge müssen vor dem **01.03.2020** eingereicht werden.

** Nur komplette Anträge werden berücksichtigt*

Unterzeichnete(r) _____

geboren am _____ /_____ /_____ - _____ (Sozialversicherungsnr.) Tel. : _____
(JJJJ MM TT)

wohnhaft in _____
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt : _____

Kontonummer : IBAN LU _____

Finanzinstitut (BIC-Code) : _____

Name des Kontoinhabers : _____
(wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf,
und zwar vom _____ /_____ /_____ bis zum _____ /_____ /_____** einschließlich.

_____ , den _____ /_____ /_____

_____ _____
(der Antragsteller) (Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

*** bitte Zutreffendes einsetzen :*

A) 13.07.20 – 31.07.20 **B) 03.08.20 – 21.08.20** **C) 24.08.20 – 11.09.20**

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Chers parents, chers citoyens,

La commune de Consdorf soutient la campagne « De séchere Schoulwee » et met à disposition de chaque élève un gilet de sécurité.

Ainsi une meilleure visibilité des enfants et une meilleure sécurité peuvent être garanties.

Chaque enfant reçoit un gilet de sécurité qu'il est demandé de porter pendant la saison d'hiver, qu'il attende à l'arrêt de bus, parcoure le chemin à pied ou en voiture privée.

Être mieux visible est toujours plus sûr !

Afin que votre enfant soit en sécurité sur le chemin de l'école, veillez à ce qu'il porte son gilet de sécurité.

En même temps nous demandons à tous nos citoyens de faire davantage attention afin de garantir une meilleure sécurité à nos enfants.

Merci de votre coopération !

Léif Elteren, léif Bierger,

D'Gemeng Konsdref ënnerstëtzt d'Campagne „De séchere Schoulwee" andeems si all Schoulkand eng Sécherheetsveste zur Verfügung stellt.

Esou kann eng besser Visibilitéit vun de Kanner erméiglecht, an méi Sécherheet gebuede ginn.

All Kand kritt eng Sécherheetsveste, déi et an der däischterer Joreszäit op sengem Schoulwee undoe soll. Dëst egal op d'Kand just um Busarrêt steet, zu Fouss an d'Schoul geet, oder mam Auto bei d'Schoul gefouert gëtt.

Besser siichtbar heescht an engems méi sécher !

Wann och Dir, léif Elteren, wëllt datt Äert Kand sécher an d'Schoul an och erëm zréck soll kommen, suergt dofir datt et seng Sécherheetsveste undeet.

An engems, biede mir all eis Bierger och extra gutt opzepassen, fir eise Kanner e séchere Schoulwee ze bidden.

Merci fir är Mataarbecht !





Statue Schéissendëmpel

21.07.2019

Den 21. Juli 2019 op de Feierlechkeete vun den 140 Joer Schéissendëmpel hat d'Gemeng Waldbëlleg eng ëffentlech Stee organiséiert fir d'Skulptur vum Kënschtler Nuno Mafra un de Meescht-Biddenden z'iwwerginn.

D'Stee, ass no groussem Interessi un der Skulptur, un den Här Alain Fil gaangen.

Nach op der Plaz, a Präsenz vun der Buergermeeschtesch Edith Jeitz, huet den Här Fil dës schéi Skulptur, déi di Konsdrefer a Waldbëlleger Säit weist, un d'Gemeng Konsdref geschenkt.

Mat Stolz huet d'Buergermeeschtesch dëse Kaddo ugeholl mat de Wierder: „De Schéissendëmpel gehéiert an eng vun deenen zwou Gemengen, an elo kënnt en op Konsdref."

Den Erléis vun der Stee gëtt un d'ASBL Wonschstär gespent.

Sortie op d'Schueberfouer

29.08.2019

D'Senioren aus der Gemeng Konsdref zesumme mam Club Senior An der Loupescht waren den 29. August op d'Fouer e Fësch iessen mat enger Visitt am City Museum vun der Expo:

„Ons Schueberfouer ein Jahrmarkt wie kein anderer"



Hochzäit op der Gemeng

Hochzäit Waldbillig & Moreira – 10.09.2019





Präisiwwerreechung fir di schéinste Schéissendëmpel Biller

17.09.2019

Bei der Geleeënheet vun der 140 Jahr Schéissendëmpel Feier déi di Konsdrefer Gemeng mat der Waldbëlleger Gemeng den 21. Juli am Mëllerdall gefeiert huet, hat de Schäffen- a Gemengerot der Schoul den Optrag ginn, fir iis Kanner an der Primärschoul de Schéissendëmpel molen ze loossen.

Aus all deene schéinen Zeechnunge sinn déi 12 schéinsten erausgewielt ginn an deen Dag op enger Wand am Mëllerdall op der Wiss vun der Heringer Millen ausgestallt ginn.

Dës Kanner hu vun der Gemeng en Akafsbong kritt fir an de Samkats op Iechternach.

Mir soen isem Léierpersonal an ise Kanner nach eng Kéier MERCI fir hir Participatioun.

Et war ganz schéin !

Edith Jeitz



Mit Rudy Giovannini und Marco Spiegl auf der Mosel

19.09.2019

De Rudy Giovannini war den 20. September zu Gaascht op der Konsdrefer Gemeng a krut e klenge Kaddo als Unerkennung fir 30 Concerten iwwerreecht.

Musikalische Tageskreuzfahrt vom Fanclub Roude Léiw mit Rudy Giovannini auf der ausverkauften MS „Princesse Marie Astrid“

Der Fanclub Roude Léiw hatte zum 30. Konzert mit seinem Star Rudy Giovannini eingeladen.

Strahlender Sonnenschein und eine tolle Stimmung erlebten die Gäste und Mitglieder vom Fan Club Roude Léiw während ihrer musikalischen Tageskreuzfahrt am 19. September mit Rudy Giovannini & Marco Spiegl auf der MS „Princesse Marie Astrid“.





In meiner Eigenschaft als Präsidentin konnte ich neben unseren Mitgliedern, welche sich zahlreich eingefunden hatten, auch unsere Bürgermeisterin Frau Jeitz Edith, den 1. Schöffen Hoffmann Willy und Gemeinderat Vesque Nico begrüßen. (Die Gemeinderäte Arlé David & Urbing Tommy hatten sich entschuldigt, sie waren wegen ihrer Arbeit leider verhindert.) Viele liebe und treue Freunde waren wieder aus Belgien, verschiedenen Teilen aus Deutschland und Frankreich extra angereist, um ihren/unseren Rudy live zu erleben und um ein paar Tage in unserer schönen Gegend zu verbringen.

Es war für uns alle so schön zu sehen, dass es Rudy und seiner Schulter nach seiner kürzlichen OP wieder besser geht, auch wenn es noch etwas dauern wird, bevor er sich wieder ganz schmerzfrei bewegen kann.

So schnell fliegt die Zeit dahin und nun konnten wir mit Rudy und vielen lieben Freunden sein 30. Konzert bei uns in Luxemburg feiern und genießen. Rudy hat uns, wie wir es von ihm gewohnt sind, ein wunderschönes, abwechslungsreiches und hochmusikalisches Musikrepertoire geboten und uns in eine traumhaft schöne Musikwelt entführt.

Es ist so schön zu sehen wie glücklich er die Menschen mit seiner Musik und Herzlichkeit macht. Er gibt uns so viel mit seinen Liedern und vergessen sind in diesen Stunden Krankheit und Leid.

Mit Standing Ovation und nicht enden wollendem tosendem Applaus bedankten sich das Publikum nach 7-stündiger Fahrt bei ihrem Rudy und wünschten ihm weiter gute und schnelle Besserung.

Sehr schön und erfreulich, dass Rudy tags darauf sogar noch etwas Zeit für den spontanen kleinen persönlichen Empfang in unserer Gemeinde Consdorf hatte. Unsere liebe Bürgermeisterin und ihre Räte haben sich sehr darüber gefreut, wie man deutlich sehen und aus dem Gespräch raushören konnte.





Auch Marco Spiegl, der junge Nachwuchskünstler aus Österreich, welcher zum zweiten Mal mit an Bord war, gab alles, konnte mit seinem musikalischen Talent überzeugen und sorgte in den Pausen von Rudy für supertolle Stimmung.

Am 04. April 2020 gibt es ein Wiedersehen mit Rudy Giovannini zu einem Abendkonzert im Centre Kuerzwénkel in Consdorf.



Hämmelsmarsch um Scheedgen

21.09.2019

D'Scheedges Musek war bei allerbeschtem Wieder ënnerwee an huet d'Kiirmes am Duerf mat Hämmelsmarsch zum Beschten ginn.

Merci un all Bedeelegt !

Alain Fil



CIS Consdorf



Den CIS Consdorf (Centre d'Intervention et de Secours Konsdref), an aneren Wierder d'Pompjeeën soen der Firma Husstec e groussen Merci fir hier Hëllef wärend dem Chantier virun der Gemeng zu Konsdref. Duerch d'Aarbechten an der Strooss an den domadder verbonnen Speerungen vun der lechternacher Strooss, der Lëtzebuerger Strooss an haaptsächlech der rue de la Mairie, war et néideg ginn, dass d'Pompjeeën hier Asazween aus dem Pompjeesschapp hunn missen verleeën fir am Fall vun engem Asaz kennen dem Bierger schnell an effikass ze hëllefen. D'Firma Husstec war, nodeems des Situatioun sech erausgestallt huet, direkt bereet d'Asazween vun de Pompjeeën an hirer Lagerhal opzehuelen an et sou ze erméiglech trotz der Speerung all Asaz kennen ze assuréieren. Wéi dir op der Foto kënnt gesinn stoungen eis Asazween dreschen an sécher an der Hal.

Mir soen doweinster der Firma Husstec e groussen Merci an hoffen ëmmer op eng gutt Zesummenaarbecht mat de lokalen Firmen fir lech, léif Bierger, effikass kennen ze hëllefen.

Den CIS Consdorf an hier Amicale

Potercafé

28.09.2019

Samschdes, den 28. September 2019, huet um Scheedgen am Veräinsbau, op Initiative vun der Integratiounskommissioun vun der Gemeng Konsdref, déi 2. Editioun vum Potercafé stattfonnt.

Bei engem Patt gouf gepotert, gelaacht, gesongen a ronderëm de Quiz „Le murmure du Luxembourg", goufen allerlee Informatiounen iwwert Lëtzebuerg, seng Institutiounen, seng Kultur a seng Geschicht ausgetauscht. D'Leit ware begeeschtert an et gouf sech en neie Rendez-vous gi fir den 30. November 2019, ëm 18.00 Auer am Veräinsbau um Scheedgen.













Duerffest

22.09.2019





D'Konsdrefer Duerffest ass dëst Joer um Kuerzwénkel organiséiert ginn, vum Syndicat d'initiative et de tourisme an Zesummenaarbecht mat der Commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne ënnert dem Patronage vun der Konsdrefer Gemeng.

Et sinn Attraktioune fir Grouss a Kleng gebuede ginn a bei de Veräiner sinn et kulinaresch Spezialitéite ginn.













D'Crazy Boots haten no fläissegem Training en Optrëtt um Duerffest mat engem flotte Workshop ënnert der Leedung vum Nicole Miller.





Ausfluch op Dresden

29.09.2019

30 Senioren aus der Gemeng ware vum 29. September bis den 2. Oktober 2019 op Dresden, mat guidéierte Visitte vun der Wartburg zu Eisenach, vun der Semperoper an der Frauenkirch zu Dresden, der Meissener Porzellan-manufaktur an enger Schëfffaart iwwert Elbe.









Offallvermeidung

08.10.2019





Den 8. Oktober huet et um Kuerzwénkel geheescht : „Wéi recycléieren ech richteg a maache manner Knascht ?“

No der Begréissung, duerch d’Buergermeeschtesch Edith Jeitz, huet den Här Alain Heynen, Responsabele vun de Kollekten & Recyclage, d’Servicer vun der Valorlux virgestallt an e Quiz zum Thema „Wat kënnt an de bloe Sak“, mat de Bierger gemaach. D’Madamm Isabel Ferreira vun OUNI huet nëtzlech Tipps ginn iwwer Offallvermeidung bis Zero Waste. Den Här Tom Majeres, Direkter vum Recyclingszenter Jonglënster, huet hir aktuell Servicer a Statistike presentéiert. Den Här Jeff Schmit, Ëmweltberoder bei der Superdreckskëscht, huet d’Servicer vun der Superdreckskëscht virgestallt an Erklärungen zu der ECO-BOX ginn. D’Madamm Danielle Frères, vum SIGRE, huet den interkommunale Syndikat um Muertendall presentéiert. Zum Schluss ass de Quiz nach opgeléist ginn an déi 3 Beschten hunn e klenge Kaddo vun der Gemeng kritt. Merci dem Klimapakt-Team fir d’Organisatioun vun dësem interessanten an edukativen Owend.

60 Joer Syndicat d'initiative et de Tourisme Consdorf

11.10.2019













Journée de la commémoration nationale

12.10.2019

















Vide-Grenier

13.10.2019

Och dëst Joer erëm haten, bei extra summerlechen Temperaturen, d'Aussteller ewéi d'Visiteuren, vill Spaass a Begeeschterung beim Handele gewisen. Fir jidderee war eppes derbäi !

Déi lokal Veräiner hunn dofir gesuergt dat och keen hongereg oder duuschtereg heem gaangen ass. Aus der Grenzregioun konnte mir och e puer Stänn begréissen, wat déi Saach nach méi spannend an interessant gemaach huet !

De Rendezvous fir d'nächst Joer ass geséchert !

Konsdréfer Floukäpp a.s.b.l. !









30 Joer ländlech Entwécklung zu Lëtzebuerg : eng Erfollegsgeschicht

16.10.2019





Fotoen : (c) Liz Hacken (c)Landakademie

De 16. Oktober 2019 hat de Landwirtschaftsministär zesumme mat de fënnef LEADER-Regiounen (Éislek, Atert-Wark, Regioun Méllerdall, Miselerland, Lëtzebuerg West) op eng Feier am Kader vun 30 Joer ländlech Entwécklung zu Lëtzebuerg an de Cube 521 op Maarnech invitéiert. Bei dëser Geleeënheet hunn déi eenzel Riedner e Bléck op déi sëlleche Projete ginn, déi an de leschten dräi Jorzéngten am Kader vun der Zesummenaarbecht mat de Gemengen, de Gemengenentwécklungspläng an der europäescher LEADER-Initiative ëmgesat goufen. Och déi eng oder aner Anekdoten, hu bei den Invitéeë fir esou munch Schmunzele gesuergt.

An der Regioun Méllerdall sinn an der Vergaangenheet eng ganz Rei Projeten realiséiert ginn. Engersäits sinn Infrastrukturaarbechten wéi d'Reaffektatiounvun der Hierber Schéier oder d'Renovatioun vum Veräinsbau zu Uesweller ënnerstëtzt ginn. Dernieft goufe säit der Grënnung vun der Lokaler Aktiounsgrupp (LAG) 2003, eng≈ronn 70 LEADER-Projeten an de Beräicher Tourismus, Formatioun, ländlech Entwécklung, regional Produkter esou wéi d'Erhale vum Kultur- an Naturierwe finanzéiert.

Am Beräich vun de regionale Produkter huet sech z.B. vill gedoen an de leschte 15 Joer an dir hutt se bestëmmt scho gesinn um Season Opening vum Mullerthal Trail, um Weekend vun de regionale Produkter zu Miedernach oder um Haupeschfest zu Bäertref mat hirem gemeinsame Stand mat de beigen Zelter an der grousser Panoplie u Produkter ? Richteg, d Méllerdaller Produzenten.



Ugefaangen huet et mam Zesummebrénge vun de Produzenten aus der Regioun. Am Laf vun den eenzelne LEADER-Projeten sinn dunn verschidde Voleten ewéi Betribsféierungen an e gemeinsamen Optrëtt op Mäert an am Internet opgegraff ginn. 2018 huet den 2011 gegrënnte Veräin, säin neie Projet „De Méllerdall – Eng Regioun mat Goût" gestart. Zil ass et dem Konsument mat verschiddenen Initiativen an Eventer souwéi enger gemeinsamer Publikatioun mat Rezepter an Informatiounen iwwert d'Regioun ze weisen, datt de Méllerdall net nëmmen an de Beräicher Kultur an Natur vill ze bidden huet, mee och mat senge regionale Produkter ze iwwerzeege weess.

LEADER steet fir **L**iaison **E**ntre **A**ctions de **D**éveloppement de l'**E**conomie **R**urale.
Mat dëser europäescher Initiativ gi Projeten, déi zur Entwécklung vum ländleche Raum bäidroen, ënnerstëtzt.
Den Uspriechpartner an der jeeweileger LEADER-Regioun ass déi Lokal Aktiounsgrupp (LAG). D'LAG Regioun Méllerdall besteet aus 12 Gemengen, 1 Gemengesyndikat an 19 Veräiner a kënnt regelméisseg zesumme fir e.a. iwwert Projeten ze≈beroden. De LEADER-Büro mat Sëtz zu lechternach këmmert sech ëm d'Dagesgeschäft.

Méllerdaller Produzenten LUXEMBOURG

LEADER REGIOUN MËLLERDALL

Eröffnung HisStory 2019



Wie schon lange angekündigt, wurde am 10. Oktober 2019 die Ausstellung „HisStory" in der „Fräi Evangelesch Gemeng" Scheidgen", 80, rue Rosswinkel, eröffnet. Zur offiziellen Eröffnung war die Bürgermeisterin mit dem gesamten Schöffenrat eingeladen. Insgesamt kamen etwa 30 Gäste.

Der Hauptverantwortliche der „Fräi Evangelesch Gemeng", Scheidgen, Armand Schertz, begrüßte alle Gäste, besonders den Schöffenrat, und bedauerte in seiner Rede, dass Premierminister Xavier Bettel aus terminlichen Gründen leider nicht zur Ausstellung kommen könne. Bürgermeisterin Edith Jeitz erwähnte in ihrer Ansprache, dass sie schon öfter von der Gemeinde gehört habe, aber noch nicht die Gelegenheit hatte zu kommen. und sich freue, heute die Gelegenheit zu einem persönlichen Besuch wahrnehmen zu können. Die „Fräi Evangelesch Gemeng" würde ihren Glauben in Ruhe leben und nicht aufdringlich damit umgehen. Auch ihr persönlich seien die 10 Gebote sehr wichtig. Dann wurde am Eingang zum Ausstellungsraum symbolisch ein Bändchen in den nationalen Farben Luxemburgs von Frau Bürgermeisterin Jeitz durchtrennt. Somit war die Ausstellung „HisStory" offiziell eröffnet. Es folgte ein Rundgang, geführt vom Initiator der Ausstellung, Reinhard Lorenz vom Christusforum Deutschland (Bergneustadt). Sehr anschaulich stellte er die positiven Auswirkungen des Christentums während der letzten 2000 Jahre heraus. Da die Geschichte des Christentums in der öffentlichen Wahrnehmung oft auf die dunklen Schattenseiten reduziert werde, sei es den Initiatoren der Ausstellung wichtig, ein differenziertes Bild zu zeigen – über die Anfänge des Christentums und seine rasante Ausbreitung trotz aller Widerstände sowie seinen Einfluss auf das gesellschaftliche Leben bis heute. Mit ca. 2,4 Milliarden Menschen ist das Christentum die größte Religions-gemeinschaft der Welt. Die Ausstellung beginnt mit





der Geschichte und dem Wirken Jesu, über das Entstehen der ersten Gemeinden, der Formulierung der Glaubensinhalte, der Anerkennung unter Konstatin als erlaubte Religion im römischen Reich, das Wirken der Mönche im Mittelalter, die Entwicklung der Buchdruckerkunst im Zuge der Renaissance und die Zeit der Ausklärung als Auftakt in die moderne Zeit. Am Ende steht die Frage, ob das Christentum überhaupt noch eine Zukunft hat. Nach diesem anschaulichen Rundgang wurde der Ehrenwein angeboten, Gespräche geführt und ein abschließendes Foto der Teilnehmer des Eröffnungs-Rundgangs vor der Gutenberg-Druckerpresse gemacht. Die Vertreter der Gemeinde bekamen abschließend ein Geschenk, das u. a. ein Neues Testament auf Luxemburgisch enthielt.



Scheckiwwerreechung

25.10.2019

De 25. Oktober war am Festsall um Scheedgen d'Scheckiwwerreechung vun den *Footballspiller mat engem Häerz fir kriibskrank Kanner* (ASBL).

Aus dem Erléis vum Benefizmatch ***Weisweiler ELF géint Lëtzebuerg All-Stars***, deen den 8. Juni um Terrain Kuerzwénkel war, konnte si un d'*Fondatioun kriibskrank Kanner* an un d'ASBL *Recherches Scientifiques Luxembourg* (RSL) jeeweils 15.000 EURO spenden.

D' ASBL *Footballspiller mat engem Häerz fir kriibskrank Kanner* war eng Initiative vum Jerry Hilger. Et war no 2006, 2010 an 2014 dee 4. Benefizmatch fir de gudden Zweck.



Refonte vun der loi communale



D'Administratioun an d'Politiker vun der Konsdrefer Gemeng huelen deel un de Versammlungen ënnert dem Motto „Matenee fir eng modern Gemeng", organiséiert vum Ministère de l'Intérieur, fir d'Reform an d'Moderniséierung vum Gemengegesetz aus dem Joer 1988.





Ausfluch op de Lac du Der

26.10.2019

Den 26. Oktober 2019 konnten d' Naturfrënn vun der LNVL Sektioun Mëllerdall d'Schauspill vun der Migratioun vun de Krukerten (Huergänsen) an aner Vigel um Lac du Der op hirem Wee Richtung Süden erliewen.



Konveniat

26.10.2019

Den Här Frisch Albert huet e Konveniat vun de Joergäng 1945-1949 op der Konsdrefer Gemeng organiséiert.
Den Éierewäin ass vun der Gemeng offréiert ginn.





D'Klass vun der Joffer Audrey (C1) war Viz maachen

03.10.2019

Mir waren bei de Pompjeeën Viz maachen Klass vum Decompte Audrey C1.1.-1.2. „„Bei de Giraffen"









Wiel vun den Elterevertrieder

E Méindeg, den 21. Oktober 2019 hat d'Léierpersonal, an Zesummenaarbecht mam Service scolaire vun der Gemeng, an de Centre culturel Kuerzwénkel invitéiert fir déi nei Elterevertrieder ze wielen.

Folgend Eltere goufe gewielt :

- Damy Muriel (net op der Foto)
- Puraye-Rinnen Nicole
- Schott François-René
- Thinnes Michèle
- Urbing-Huss Claudine
- Weigel Nathalie

Élection des représentants des parents

Le personnel enseignant, en collaboration avec le service scolaire de la commune, avait invité lundi, le 21 octobre 2019 au Centre culturel Kuerzwénkel afin de procéder à l'élection des représentants des parents d'élèves.

Les parents suivants ont été élus :

- Damy Muriel (absente sur la photo)
- Puraye-Rinnen Nicole
- Schott François-René
- Thinnes Michèle
- Urbing-Huss Claudine
- Weigel Nathalie



Mir felicitéieren a soen hinnen elo schonn e grousse Merci a mir wënschen eng konstruktiv Zesummenaarbecht déi nächst dräi Joer !

d'Léierpersonal

Nous félicitons et remercions les parents élus et nous nous réjouissons d'une bonne collaboration pendant les trois années à venir.

Le personnel enseignant

Äre Projet (m)am Naturpark!

Finanzielle Unterstützung von bis zu 6.000 € für innovative Projekte

Am vergangenen Dienstag, den 15. Oktober fand im Centre écologique im Parc Hosingen im Beisein des Ministers für Energie und Landesplanung, Claude Turmes, die feierliche Preisverleihung des Ideenwettbewerbs „Äre Projet (m)am Naturpark!" statt. Durch diesen Wettbewerb, der seit 2017 von den drei Luxemburger Naturparks Öewersauer, Our und Mëllerdall in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Energie und Landesplanung ausgerufen wird, werden innovative nachhaltige Projekte durch eine finanzielle Unterstützung von bis zu 6.000 Euro gefördert.

An diesem Abend wurde insgesamt drei Gewinnerprojekten sowie drei weiteren, die einen sogenannten „Prix d'encouragement" erhielten, eine finanzielle Unterstützung zwischen 2.000 und 6.000 Euro zugesichert. Ingesamt wurden 24 Projekte zur Bewertung eingereicht.

Auf dem dritten Platz landete die Idee der Transition Our Gruppe, ein öffentlich zugängliches Gewächshaus als Begegnungsstätte für Bürger und Touristen einzurichten. Hier sollen regionaltypische Kulturen angebaut und gepflegt werden und darüber hinaus ein Ort des gemeinschaftlichen Lernens und Erfahrungsaustausches entstehen. Das Projekt erhält eine Unterstützung in Höhe von 4.000 Euro für die Installation und Inbetriebnahme des Gewächshauses.

Der zweite Platz wurde von Vic Jungels belegt. Der junge Imker und Landwirt setzt sich für den Erhalt und Anbau der alten, traditionellen „Éisleker" Buchweizensorte „Wëllkar" ein. Auf einem Feld in der Nähe von Brandenburg, wird dieser noch heute angebaut und anschließend in der Andeler Mühle der Familie Manderfeld (B) aufbereitet und schließlich auf Märkten angeboten. Das Preisgeld von 5.000 Euro wird in weiteres Maschinenzubehör investiert.

Die Idee der Transition Osten Gruppe wurde mit dem Hauptgewinn ausgezeichnet. Hier dreht sich alles um einen bewussteren Umgang mit Lebensmitteln. In Zusammenarbeit mit einem Supermarkt in Echternach soll ein Markt entstehen, auf dem Lebensmittel, die nicht mehr verkauft werden dürfen, kostenlos verteilt werden. Darüber hinaus soll der Zugang zu überschüssigen Lebensmitteln anhand eines öffentlichen Kühlschranks ermöglicht werden. Kochkurse mit Lebensmitteln, die sonst im Müll gelandet wären, runden das Angebot ab. Das Projekt erhält eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 6.000 Euro für den Kauf eines Kühlschranks und die Weiterführung des Projektes.

Folgende Ideen erhielten einen „Prix d'encouragement" in Höhe von 2.000 €:

Die Brennerei „Clos du Fourschenhaff" erweitert ihr Angebot. Neben dem bereits bestehenden Vertrieb von hochqualitativen Schnäpsen und Gin, feilt die Brennerei nun an zwei neuen regionalen Produkten auf Basis von Dinkel und Bier. Nach einer Einlagerung von drei Jahren sollen diese als „Éisleker Whisky" verkauft werden.

Valérie Weber aus Alscheid bietet Workshops, Kochkurse und Wanderungen an, welche den Teilnehmern heimische Kräuter und ihre vielfältigen Einsatzmöglichkeiten näherbringen. Mit viel Einsatz und positiver Energie vermittelt sie ihr Wissen über die Natur auf ansprechende Art weiter.

Das Unternehmen Agriloc S.à r.l. wurde zur Anschaffung und Auslastung von landwirtschaftlichen Maschinen gegründet und hat sich auf umweltverträgliche Landwirtschaft spezialisiert. Elektronische Unkrautbekämpfung ist nun durch die Anschaffung des Zasso Electro Herb möglich. Die Bio-Landwirtschaft, der kommunale Bereich, wie auch die konventionelle Landwirtschaft profitieren davon.

Neuheiten der Ausgabe 2019/20

Die Preisverleihung diente zugleich dem Auftakt der neuen Ausgabe des Wettbewerbs „Äre Projet (m)am Naturpark!". Bis zum 16. März 2020 haben jetzt nicht mehr nur die Einwohner der Naturpark-Gemeinden die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen, sondern jeder, der in Luxemburg ansässig ist und ein Projekt in einem der Naturparke umsetzen möchte. Darüber hinaus können auch Veranstaltungen, welche in den Naturparkregionen stattfinden, als Projekt eingereicht werden. Die eingereichten Projekte müssen jedoch auf einem Gebiet der drei Naturparke umgesetzt werden.

Anhand einer neuen visuellen Identität soll der Wettbewerb dieses Jahr noch mehr Aufmerksamkeit bekommen und somit eine höhere Anzahl an Teilnehmern erzielen.

20 JOER NATURPARK ÖEWERSAUER

Naturpark Mëllerdall Geopark

OUR Naturpark

Weiterhin sollen alle eingereichten Projekte mit den Naturpark-Zielen übereinstimmen, welche den Erhalt und die Wiederherstellung der Eigenart und Vielfalt der natürlichen Umwelt, sowie von Flora und Fauna, den Erhalt und die Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität, den Erhalt und die Aufwertung des kulturellen Erbes, die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen, die Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten beinhalten.

Das Teilnahmeformular ist vor Ort bei den drei Naturparken in Esch-Sauer, Hosingen und in Beaufort sowie auf den entsprechenden Internetseiten erhältlich. Einsendeschluss ist der 16. März 2020.

Kurz & Knapp

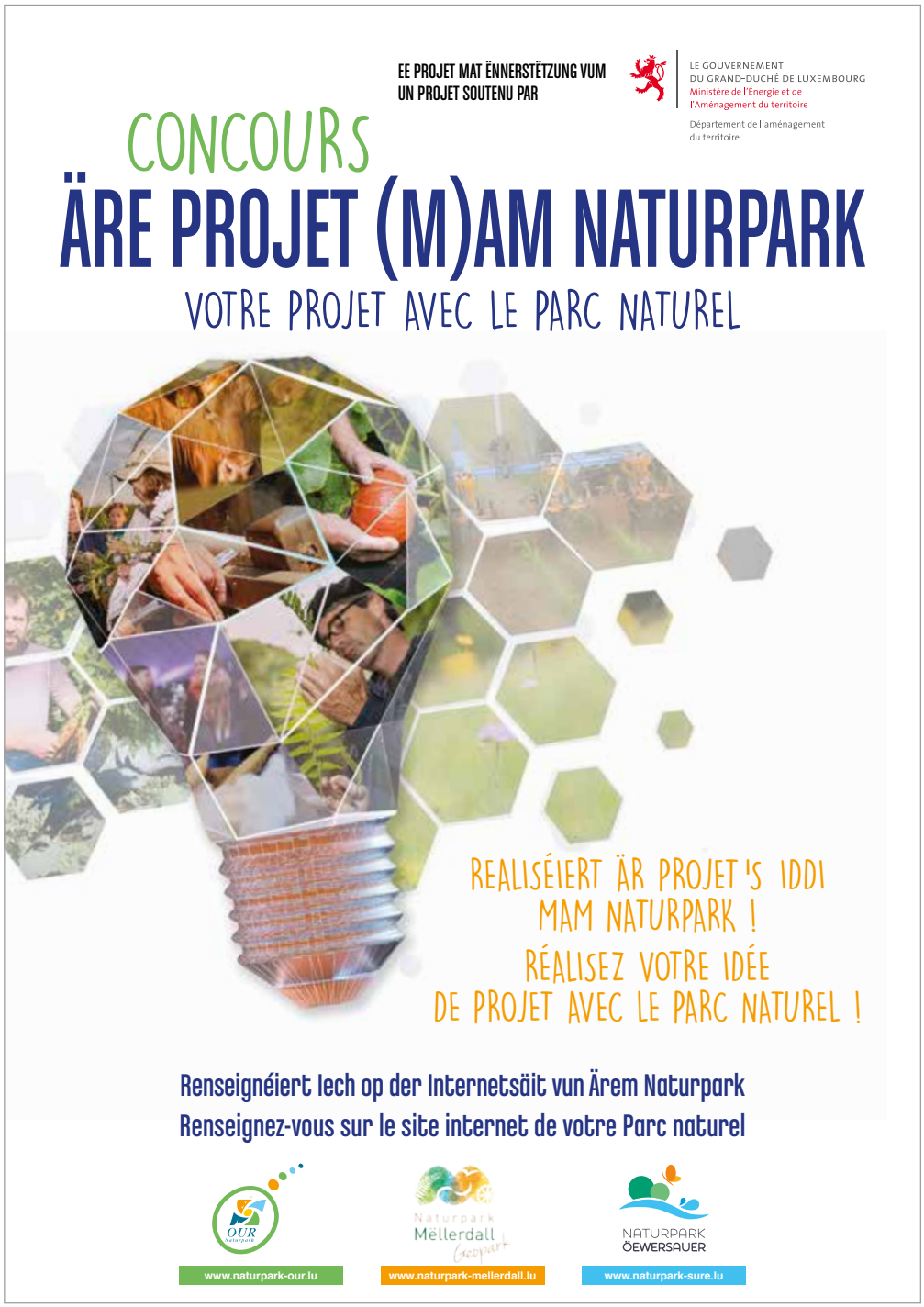
Was ? Ideenwettbewerb

Wer ? Berechtigt zur Teilnahme am Wettbewerb sind ausschließlich Privatpersonen, Vereine, Organisationen oder Unternehmen, die in Luxemburg ansässig sind.

Wann ? Einsendeschluss : 16. März 2020

Wie ? Teilnahmeformular auf einer der Internetseiten der 3 Naturparke herunterladen. Unterlagen per Mail an info@naturpark-mellerdall.lu oder per Post an : Natur- & Geopark Mëllerdall, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort senden.

Belohnung ? Finanzielle Unterstützung von bis zu 6.000 €



Naturpark Mëllerdall Geopark

Aktivitéitekalenner

Dezember 19 - Abrëll 20



Vum Lieder zum Rimm

11. Januar, Samschdeg, 13:30 - 17:00
Hierber

mam Atelier Atout Cuir

Präis: 60 €



Praffcours

31. Januar, Freideg, 19:00 - 22:00
Bäertrëf

mat der Baumschule Schmitz

Präis: 10 - ab 12 Joer



Zero Waste: Deo

8. Februar, Samschdeg, 14:30 - 16:00
Hénkel

um Kulturhaff Millermoler
Umeldungen op 53 27 73 oder isip@pt.lu

Präis: 23 €



Op de Spuere vum Krich am Bësch

7. Märerz, Samschdeg, 13:00 - 16:00
Iechternach

mam Fierschter Tom Scholtes

Präis: 5 € - bis 12 Joer gratis



Zero Waste: Spullmëttel

21. Märerz, Samschdeg, 14:30 - 16:00
Hénkel

um Kulturhaff Millermoler
Umeldungen op 53 27 73 oder isip@pt.lu

Präis: 18 €



Geologesch Wanderung Fëschber

28. Märerz, Samschdeg, 14:00 - 17:30
Fëschber

mam Birgit Kausch vum Natur- & Geopark Mëllerdall

Präis: 5 €

Umeldunge w.e.g. un:
Natur- & Geopark Mëllerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: (+352) 26 87 82 91
E-Mail: info@naturpark-mellerdall.lu

Weider Informatioune fannt dir op
www.naturpark-mellerdall.lu
facebook.com/naturparkmellerdall

Wann dir iech umellt, kritt dir Detailer iwwert déi respektiv Manifestatioun. Am Wanterhalleffjoër ass et gären emol méi lefteg. Wann et ze geféierlech gëtt, kann et sinn, dass mir kuerzfristeg eng Aktivitéit ofsoe mussen.
Merci fir Aert Versteesdemech!

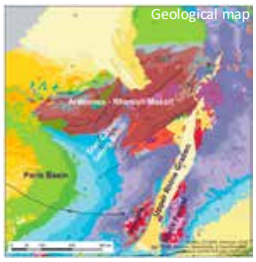
THE ASPIRING UNESCO GLOBAL GEOPARK MËLLERDALL

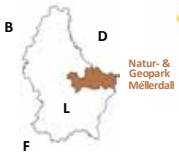
Birgit Kausch

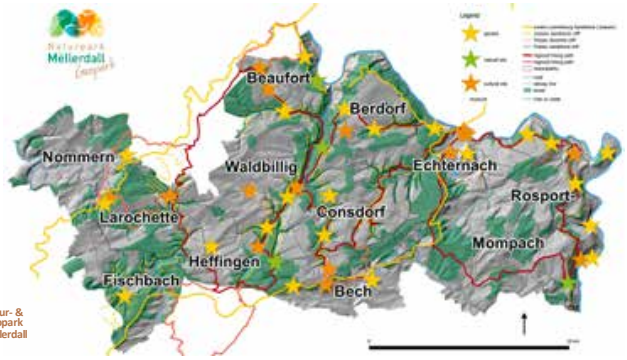
The Region

- 11 municipalities with 25.500 inhabitants
- 256 km² rural area: 39 % forests, 56 % agricultural land
- One of the most impressive sandstone landscapes in Western Europe
- A small-scaled cuesta landscape
- Nearly fully self-sufficiency in drinking water supply










Educational element: geological cross-section through the region, built from local stones

Important natural and cultural heritage


Impressive sandstone landscape


Beefort castle


Orchard meadows


Regional products


Abandoned millstone quarry Huel Lee


Schéissendëmpel waterfall


Rare plant species and communities


Dancing Procession of Echternach

Photos: Th. Bichler, R. Clement, P. Haas, B. Kausch, ORT-MPSL, A. Voelkle

Management structure, aims and objectives

National legislation

The park is a recognized body under national legislation (Law of 10th August 1993 on Nature Parks). It was established by decree of 17th March 2016.

The objectives as defined in legislation are :

- preservation and restauration of its high -value natural and cultural heritage,
- protection of air, water and soil quality,
- promotion and orientation of economic and sociocultural development and improvement of employment possibilities and local quality of life ,
- promotion and orientation of touristic and leisure activities .

Regionally defined objectives

The overall concept has been developed in a bottom -up approach by local people, municipalities and national institutions and is defined in a master plan. Guiding themes are:

- development and promotion of regional products and regional timber,
- self-sufficiency in drinking water,
- diversity of landscapes,
- transfer of knowledge and
- preserving the region for all creatures and inhabitants.



Natur- & Geopark Mellerdall

Committee / Executive Board
19 members: local municipalities and governmental organisations* with regional majority, represented by a
Bureau / Executive Bureau
5 members of executive board with regional majority

Advisory Committee

Management
1 Managing Director

Administration
office staff (2 people)

Permanent tasks
- Ecological service
- Education
- Groundwater protection
- Regional economy
- Regional products
- Taste School
- Natura-2000-Management
- Communication

Temporary projects
- INTERREG VA
  Dry stone walls
- LEADER
  Green economy
  Local timber
- LIFE-IP
  ZENAPA (climate and nature protection)

* Ministry of Energy and Spatial Planning (Spatial Planning); Ministry of Environment, Climate and Sustainable Development (Nature and Forest Management, Water Management); Ministry of Agriculture, Viticulture and Rural Development; Ministry of Culture; Ministry of Home Affaires; Ministry of the Economy - DG Tourism

Regional and national partners
Regional Tourism Organisation Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland: Geotourism
Education (Naturerliefnisschoul, Regional Museums)
National Institutions: CNRA (Archaeology), MNHN (Muesum of Natural History), SGL (Geological Survey); SSMN (Historical Monuments); Commission for the Protection of the Sandstone Landscape

Contact:
Natur- & Geopark Mellerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Grand-Duchy of Luxembourg
birgit.kausch@naturpark-mellerdall.lu

Presseinformation Herbst & Winter

Wandern auf dem Mullerthal Trail

Die Routen1, 2 und 3 Mullerthal Trail mit jeweils 36, 36 und 38 km, die zu den natürlichen und kulturellen Highlights der Region führen, kann man auch im Herbst oder im Winter laufen. Die regionale Wanderkarte mit dem Mullerthal Trail sowie allen anderen Wanderwegen kostet 4 € und ist in jeder Tourist Info erhältlich oder auf Bestellung beim Regionalen Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.

Wer den Mullerthal Trail in Etappen laufen möchte, der benutzt den Pocket Guide, mit dem man sich die Routen in sechs Etappen bequem aufteilen kann.

Sehenswürdigkeiten

Ice Park Beaufort
Der mit einem Pultdach versehene Ice Park in Beaufort lädt zu ungetrübtem Spaß auf dem Eis bei jedem Wetter ein. Am Samstag, den 26. Oktober öffnet der Ice Park mit einem Familientag und später Disco On Ice. www.beaufort.lu

Burg und Renaissanceschloss Beaufort
Die Burgruine von Beaufort ist auch über die Allerheiligenfeiertage noch geöffnet, und zwar bis zum Sonntag, den 3. November. Das Renaissanceschloss in Beaufort kann man, auf Anfrage, im Herbst und Winter mit einem Guide besichtigen. www.beaufortcastles.com

Aquatower Berdorf
Der Aquatower in Berdorf ist bis Ende Oktober von dienstags bis sonntags, von 14 bis 18 Uhr geöffnet.
Am 1. November ist der Aquatower geschlossen. Vom 2. bis 30. November ist von donnerstags bis sonntags, von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Vom 1. bis 29. Dezember ist der Aquatower nur auf Anfrage für Gruppen geöffnet.

Dokumentationszentrum Springprozession
Das Dokumentationszentrum zur Springprozession, das in der Basilika in Echternach untergebracht ist, veranschaulicht auf interessante Weise die berühmte Echternacher Springprozession. Das Dokumentationszentrum ist am 1. und 2. November von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Am 3. und 10. November ist geschlossen. Zwischen dem 10. und 15. November ist von 10 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Ab dem 16. November bis zum 22. März ist samstags und sonntags von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Während der Weihnachtsferien ist das Dokumentationszentrum vom Samstag, 21. Dezember bis Sonntag 5. Januar, täglich von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei.

Musée Tudor Rosport
Dieses interaktive Museum zum Thema Elektrizität ist dem Erfinder der Bleiakkumulatoren, Henri Owen Tudor gewidmet. Geöffnet ist das Musée Tudor im November und Dezember von Mittwoch bis Sonntag, von 14 bis 18 Uhr. Kinder und Jugendliche bis 21 Jahre haben freien Eintritt.

REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

In der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Events

Haupeschfest Kunsthandwerkermarkt Berdorf
Am Samstag, den 9. und am Sonntag, den 10. November wird das Haupeschfest, der Tag des Heiligen Hubertus, in Berdorf gefeiert. Verkauft werden kunsthandwerkliche und regionale Produkte auf mehr als 100 Ständen in ganz Berdorf. Am Sonntag wird die traditionelle „Haupeschmass" im Amphitheater im Wald in Berdorf mit Jagdbläsern zelebriert. http://www.fraen-mammen-berdorf.lu

Krëschtmaart op der Heringer Millen
Auf dem Gelände der Heringer Millen in Müllerthal beginnt am Freitag, den 6. Dezember ab 17 Uhr ein stimmungsvoller Weihnachtsmarkt mit Schwedenfeuer, liebevoll dekorierten Ständen, selbstgemachten Kreationen und Weihnachtsdekoration. Handwerker sind vor Ort und auch der Nikolaus wird die Kinder besuchen. Der Krëschtmaart dauert bis Sonntag, 8. Dezember. https://www.mullerthal-millen.lu

Krëschtmaart Moersdorf
Im Dorf Moersdorf an der Untersauer findet am Samstag, den 7. und am Sonntag den 8. Dezember ein Weihnachtsmarkt statt. Neben den Ständen sind auch Konzerte geplant.

Chrëstmoart Echternach
Traditionell findet am dritten Adventswochenende der bekannte Echternacher Weihnachtsmarkt im historischen Zentrum von Echternach statt. Vom Freitag, den 13. bis Sonntag, den 15. Dezember laden über 80 Aussteller und die lokale Geschäftswelt zu einem stimmungsvollen Bummel ein. Wie jedes Jahr besticht die Veranstaltung durch ein weihnachtliches Kulturprogramm für Groß und Klein.
www.weihnacht.lu

Mëllerdaller Souvenirs X-Mas Package
Frühstücksbrettchen, Geschirrtuch und Rusty Becher, Souvenirs aus der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, zu einem anspruchsvollen Preis. Machen Sie Ihren Liebsten eine Freude und erwerben sie das tolle Package im online Shop vom Tourismusverband Region Müllerthal unter http://www.mullerthal.lu/fr/shop.

Weitere Informationen zur Region gibt es beim

Tourismusverband der Region Müllerthal –
Kleine Luxemburger Schweiz
B.P. 152
L-6402 Echternach
Tel.: (+352) 72 04 57-1
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

PRÉVENTION CAMBRIOLAGE

POLICE LËTZEBUERG

- En règle générale, le cambriolage ne dure que 5 à 10 minutes.
- Souvent, les cambrioleurs utilisent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.

COMMENT VOUS PROTÉGER

PROTECTION MÉCANIQUE

Portes

Une porte d'entrée antieffraction devrait correspondre à la classe de résistance minimale RC 2 (norme DIN EN1627) et être équipée au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance P4A (norme DIN EN 356).

La sécurité d'une porte existante peut être renforcée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

Fenêtres

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance RC2 (norme DIN EN 1627). Le triple vitrage seul ne suffit pas pour rendre l'effraction plus difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de la classe de résistance P4A (DIN EN 356) n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

PROTECTION ÉLECTRIQUE

Éclairage

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques automatiques.

Système d'alarme

Les cambrioleurs évitent les maisons équipées d'un système d'alarme.



Pour les nouvelles constructions, un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil peut facilement être mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et devrait comprendre les éléments suivants :

- Centrale d'alarme avec sirène intérieure ;
- Sirène extérieure sur la façade (bien visible) ;
- Transmetteur d'alarme (module GSM) ;
- Contacts magnétiques (fenêtre, porte, et porte de garage) ;
- Détecteurs de mouvement ;
- Détecteurs de bris de verre ;
- Détecteurs de fumée.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE

Service national de prévention du crime
Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg
(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

AVIS / MITTEILUNG SYLVESTER 2019

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite vous rappeler l'article 30 du règlement de police du 01.10.2010 :

« Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y tirer des pétards ou feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions. »

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2019, c'est-à-dire du 31 décembre 2019 au 1er janvier 2020, et sur décision du bourgmestre, **l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré**.

Consdorf, décembre 2019

La bourgmestre

Das Schöffenkollegium möchte Sie an Artikel 30 der Polizeiverordnung vom 01.10.2010 erinnern :

„Ohne die Erlaubnis des Bürgermeisters ist es verboten, Spiele oder Wettbewerbe auf öffentlichen Straßen zu veranstalten, Knallkörper oder Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen zu machen, Shows oder Ausstellungen zu veranstalten."

In der Nacht des Silvesterabends 2019, das heißt vom 31. Dezember 2019 bis zum 1. Januar 2020, und auf Beschluss des Bürgermeisters, wird die **Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert**.

Consdorf, Dezember 2019

Die Bürgermeisterin

Seule la version française du règlement de police fait foi.



De Kanner- a Jugendchouer Konsdref
invitéiert op säin traditionelle

Chrëschtconcert

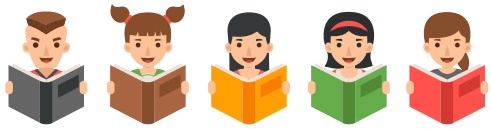
mat besënnlechen a freedege Melodien
ënnert der Direktioun vum **Marc Loewen**

Sonndes, den **22. Dezember 2019**
ëm **19.30 Auer**

um Scheedgen an der Kierch

Kanner- a Jugendchouer Konsdref

BICHERBUS 2020



wuer a wéini kënnt de Bicherbus
DËNSCHDES T 14

September – Dezember

Gonnereng	08:35 – 09:50
Bur	10:30 – 11:30
Iechternach	13:20 – 14:05
Konsdref	14:35 – 15:15
Biwer	15:45 – 16:05

07. Januar
28. Januar
25. Februar
17. Mäerz
21. Abrëll
12. Mee
09. Juni
30. Juni
21. Juli
22. September
13. Oktober
10. November
01. Dezember



landakademie

Dir sidd Formateur an der Erwuessenebildung fir Sprooch- a Computercoursen

an drun interesséiert als Chargé de Cours an der Erwuessenebildung ze schaffen?

Da sichen mir lech!

D'Landakademie bitt verschidden Sprooch- a Computercoursen an Zesummenaarbecht mat senge Partnergemengen an dem Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse un, a sicht reegelméisseg no Formateuren.

Wann Dir interesséiert sidd Coursen ze halen a mat der Landakademie zesummenzeschaffen, da schéckt eis w.e.g. Ären CV esou wéi eng Kopie vun Ärem Agrément* un info@landakademie.lu.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir eis gäre kontaktéieren:

Landakademie
2 am Foumichterwee l L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68 -23, -28 l Fax: 89 95 68-40
info@landakademie.lu l www.landakademie.lu

**D'Viraussetzung fir mat der Landakademie als Formateur bzw. Chargé de Cours kënnen zesummenzeschaffen ass, ee gëltegen Agrément vum Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ze besëtzen fir Coursen ze halen, déi am Kader vun der Erwuessenebildung konventionéiert sinn.*

Das Naturschutzgebiet „Schnellert"

Das Waldgebiet „Schnellert" zwischen Berdorf und Müllerthal wurde am 22. März 2017 als Naturwaldreservat ausgewiesen. Das Schutzgebiet umfasst eine Gesamtfläche von 135,61 ha. Naturwaldreservate sind Waldflächen, die ihrer natürlichen Entwicklung überlassen bleiben und gemäß dem Naturschutzgesetz vom 18. Juli 2018 als nationale Schutzgebiete ausgewiesen werden. Im Rahmen des nationalen Plans für nachhaltige Entwicklung wurde die Aufstellung eines nationalen Netzwerkes von Naturwaldreservaten beschlossen. Es handelt sich um Waldbestände die aus der forstwirtschaftlichen Nutzung herausgenommen und ihrer natürlichen Entwicklung überlassen werden. Naturwaldreservate sollen folgende Schutzziele erfüllen:

- Entwicklung naturnaher Waldökosysteme und Förderung der biologischen Vielfalt
- Beobachtungs- und Demonstrationsflächen für Waldbauforschung und Umweltmonitoring
- Schaffung von Genreserven
- Naturerlebnis für den Menschen

Das Umweltministerium hat im Jahr 2002 ein allgemeines Konzept für das nationale Netzwerk von Naturwaldreservaten erstellen lassen. Im Prinzip sind alle forstlichen Eingriffe, die zu einer Veränderung der Bestandesstruktur führen, untersagt. Der Wald wird demnach nicht bewirtschaftet, muss aber weiterhin überwacht werden. Des Weiteren spielen der Empfang der Besucher im Naturwald und die Überwachung der Entwicklung der Ökosysteme eine große Rolle. Ziel der Regierung ist es, 5% der Waldfläche als Naturwaldreservate auszuweisen und eine angepasste Betreuung zu gewährleisten.

© Photostudio C. Bosseler

Fir dat flott Joer 2019 ofzeschléissen huet de
Club Senior An der Loupescht nach eng geselleg Aktivitéit
am Dezember um Programm :

AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

FOTOSHOW MAT KÉISOWEND

PHOTOSPECTACLE ET SOIRÉE FROMAGE

LU FREIDES 13.12

Loosst lech op eng Multimedia-Rees entféieren. De **Will Majerus**, passionéierten Hobby-Fotograf, bréngt eis seng Sicht op d'Natur a Form vun der flotter moderéierter Fotoshow **d'Natur an hier Faarwen** méi no. Kommt och dir a loosst iech iwwerraschen, wat Natur sou alles ze bidden huet. Fir den Dag gemittlech ausklängen ze loossen, zerwéiere mir uschléissend an enger gemittlecher Ronn en dekoréierte Kéisteller (Alternativ op Ufro) begleet vu sengem Patt.

FR VENDREDI 13.12

Laissez-vous emmener dans un voyage multimédia. **Will Majerus**, photographe amateur passionné, nous fait découvrir sa vision de la nature. **La nature et ses couleurs** vous seront présentées sous forme de photospectacle animé. Laissez-vous surprendre par ce que la nature a à vous offrir.
Pour terminer la journée en toute convivialité, une assiette de fromages (alternative sur demande) accompagnée de son vin vous sera servie par la suite.

Club Senior An der Loupescht 2, rue de l'école L-6235 Beidweiler		
11€	15h30 > 19h30	6.12

Kommt bis laanscht, jiddereen ass wëllkomm a mir verbréngen e villverspriechenden Owend zesummen.



D'FEIERDEEG STI VIRUN DER DIER

LES JOURS DE FÊTES S'ANNONCENT

AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

De Club Senior An der Loupescht wënscht Iech schéi Chrëschtdeeg.
Le Club Senior 'An der Loupescht' vous souhaite un joyeux Noël.

Der Club Senior 'An der Loupescht' wünscht Ihnen frohe Weihnachten.
The Club Senior 'An der Loupescht' wishes you a Merry Christmas.

O Clube Senior 'An der Loupescht' deseja-Ihe um Feliz Natal.
De Club Senior 'An der Loupescht' wenst u prettige kerstdagen.



LU Mir informéieren Iech, dass de Club Senior An der Loupescht seng Dieren **vum 21. Dezember 2019 bis de 5. Januar 2020 zou huet.** All Umeldung déi dir an dëser Zäit wëllt maachen, kennt Dir eis gären iwwer Mail club-loupescht@croix-rouge.lu schécken. Merci fir äert Versteesdemech. Ab de 6. Januar si mir wéi gewinnt fir Iech erëm do.

FR Nous vous informons que le Club Senior « An der Loupescht » sera **fermé du 21 décembre 2019 jusqu'au 5 janvier 2020.** Durant cette période, merci de nous envoyer toute inscription par email au club-loupescht@croix-rouge.lu . Merci de votre compréhension. À partir du 6 janvier, nous serons à nouveau à votre disposition.

Déi ganz Equipe vun ärem Club Senior An der Loupescht freet sech mat Iech op e gudde Start an dat neit **Joer 2020**. Bis geschwënn.

Toute l'équipe de votre club senior « An der Loupescht » se fait un plaisir de prendre un bon départ avec vous pour **l'année 2020**. À bientôt.

Carole **VAN DER ZANDE**
Chargée de direction

Ricardo **PAIVA**
Secrétariat

Natasha **MARSON**
Educatrice



WE NEED YOU!

EDITION 2

Suite au succès rencontré, le MEC asbl recherche des seniors pour renforcer son équipe d'accompagnateurs scolaires.

- Vous avez 50 ans et plus
- Vous aimez le contact avec les enfants
- Vous souhaitez transmettre votre savoir soit en français, allemand et/ou mathématiques à la jeunesse
- Vous voulez vous engager dans votre région d'une manière différente

NOUS OFFRONS

- Une formation gratuite d'accompagnateur scolaire
- Une compensation financière par séance de soutien scolaire réalisée
- Un encadrement professionnel de vos activités

INTÉRESSÉ?

Alors contactez-nous au 26.72.00.35 ou par email à info@mecasbl.lu.

Déposez votre candidature jusqu'au 3 janvier 2020. Un entretien et des tests d'aptitudes seront réalisés dans le cadre de la procédure de recrutement.

Le service d'accompagnement scolaire a été créé en mars 2019, dans le cadre d'un projet LEADER. Il a déjà apporté beaucoup de satisfaction à la fois aux seniors et aux enfants encadrés. Aidez-nous à étendre ses activités.

Nous comptons sur vous !!



Une énorme satisfaction quand je vois que l'enfant s'intéresse et fait d'énormes progrès
Brigitte

Je me sens plus jeune
Annette

Redonne un sens, fait sortir de l'ennui
Josiane

Active mon cerveau
Robert

Plein de nouvelles expériences - approche différente de mon ancien métier
Josiane



mec asbl | mouvement pour l'égalité des chances
... pour tous!

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12 | info@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

LEADER
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

Telefonslëscht

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :
Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Service technique :
Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Centrale téléphonique 79 00 37-1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37
christophe.bastos@consdorf.lu
Dany Neu 79 00 37-32
dany.neu@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

David Goelff 79 00 37-43
david.goelff@consdorf.lu
Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41
monique.bichel@consdorf.lu
Jérôme Schiltz 79 00 37-44
jerome.schiltz@consdorf.lu
Michel Schuller 79 00 37-42
michel.schuller@consdorf.lu
Martine Zehren 79 00 37-41
martine.zehren@consdorf.lu
Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39
robert.alfter@consdorf.lu
Jean Bonert 79 00 37-34
jean.bonert@consdorf.lu
Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-37
École fondamentale 79 05 39-1
Fax 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu
École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72
École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52
Maison Relais
Bureau 26 78 55-20
Fax 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12
Centre Polyvalent „Kuerzwénkel" 26 78 46-85
„Kuerzwénkel" : buvette football 26 78 47-13
Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78
Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald
Joé Mensen 24 75 67-62
GSM 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00
Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00
Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113
Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888
Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Help 26 70 26
ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31
consdorf@zitha.lu
Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34
D'Heinzelmännercher 28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu
Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu
Recycling Center Junglinster 26 78 32-1
Kaplounshaus Echternach 72 01 49


Gemeng
Konsdref